

國際扶輪第 3520 地區

扶輪 2000 年地區領導訓練計劃叢書之二十



國際人道計劃配合獎助金指南

*A Guide to Matching Grants for  
International Humanitarian Projects*

扶輪基金會人道獎助金申請指南

*A Guide to Applying for  
Rotary Foundation Humanitarian Grants*

ROTARY 2000: ACT WITH  
CONSISTENCY, CREDIBILITY,  
CONTINUITY

龍  
騰  
干  
禧

國際扶輪第 3520 地區

1999~2000 年度總監邵偉靈主編

台北劍潭扶輪社印贈

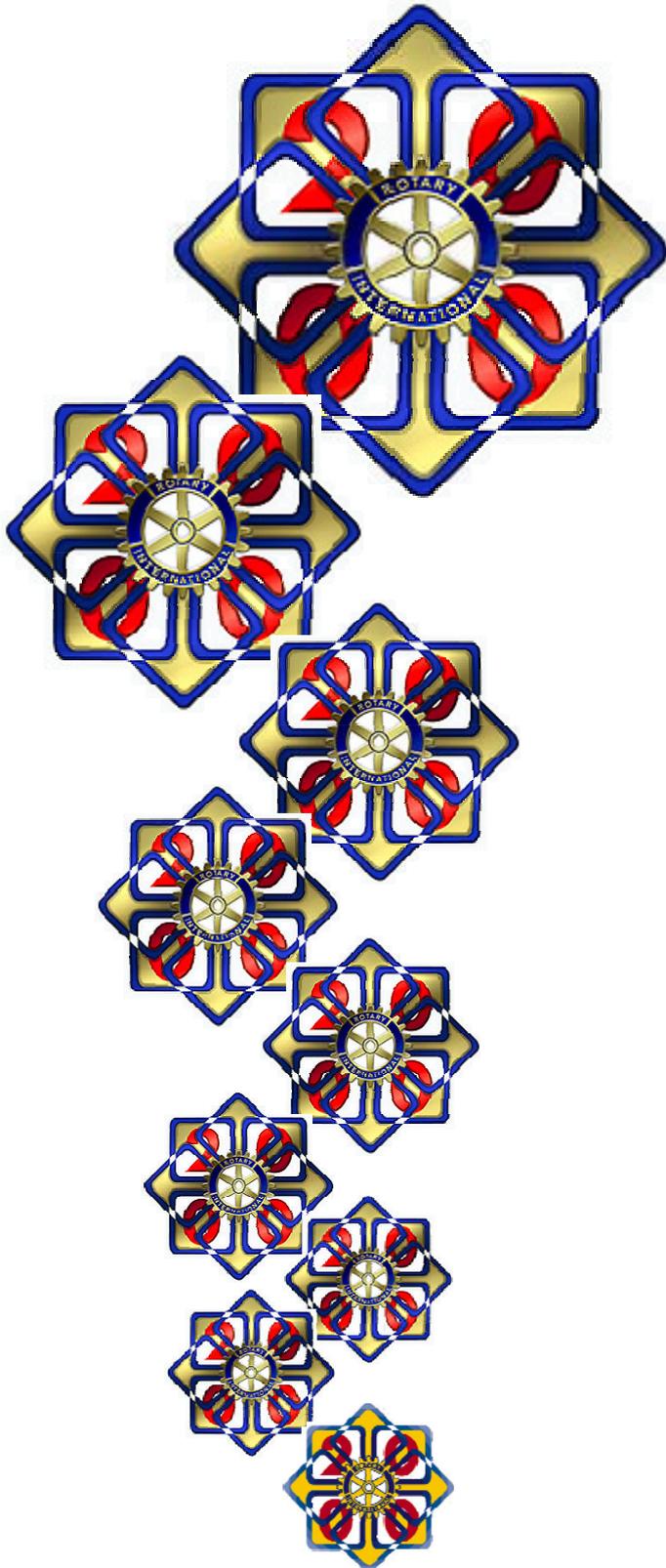
1999-2000 年度國際扶輪主題



# 扶輪 2000 年： 持恆、持守、 持續的行動

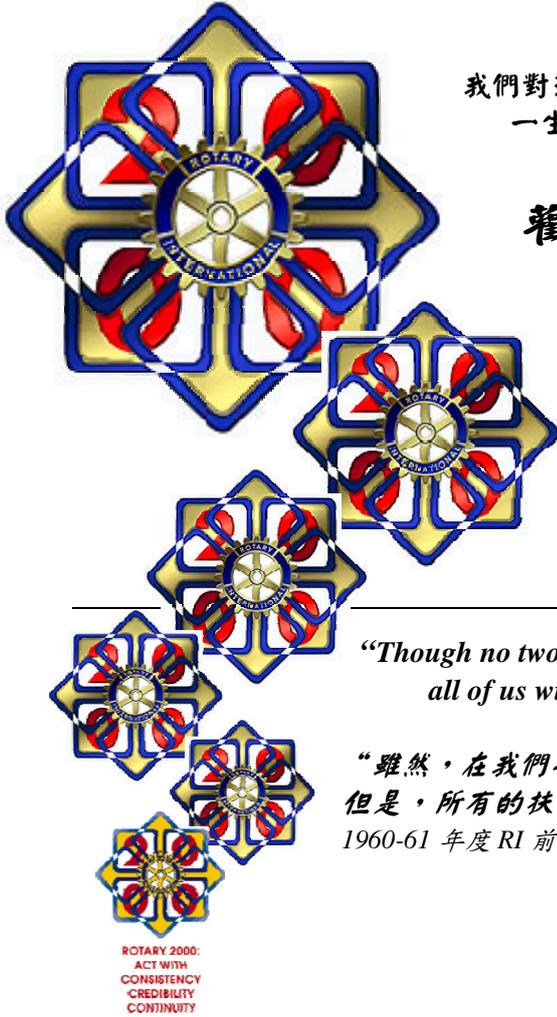


# 扶輪 2000 年地區領導訓練計劃叢書目錄



ROTARY 2000:  
ACT WITH  
CONSISTENCY  
CREDIBILITY  
CONTINUITY

1. 扶輪家庭價值觀系列
2. 扶輪友誼交換指南
3. 扶輪知識 Q & A
4. 社員成長—送給千禧年的禮物
5. 地區總監訓練手冊
6. 扶輪基金會手冊
7. 地區領導計劃綱要
8. 地區講習會分組討論指南
9. 社長當選人訓練會議手冊
10. 地區年會手冊
11. 地區扶青團代表訓練手冊
12. 有效公關
13. 解決衝突
14. 職業分類概要
15. 團體研究交換手冊
16. 青少年交換手冊
17. 擴展手冊
18. 扶輪社區服務團手冊
19. 扶輪歷史回顧
20. 國際人道計劃配合獎助金指南  
扶輪基金會人道獎助金申請指南



我們對這份所共同承諾  
—— 一生一次一年的任務 ——

## 歡喜做 甘願受

在人類歷史上這麼有意義的 2000 年  
—— 新的千禧年開始的時刻

國際扶輪第 3520 地區  
1999~2000 年度地區總監  
Governor 2000 Dens & Becky  
邵偉靈 / 蕭美如

*“Though no two of us are likely to express Rotary in the same way,  
all of us will express it in some way in our daily living.”*

*“雖然，在我們之中不會有兩人以相同的方式來將扶輪表現出來。  
但是，所有的扶輪社友都會在我們的日常生活中表現出扶輪。”*  
1960-61 年度 RI 前社長麥克樂林 (J. Edd McLaughlin) 所說的一句話。

十七年來我常不停地思索，扶輪雖然是那麼地成功與那麼地偉大，然而它卻又似乎是那麼地依靠著每一位社友？我以為沒有了“個人”的社友，扶輪只會成為一個**沒有實體的概念 (bodiless abstraction)**，或者只是寫在紙上或幻想之中的**原則聲明 (statement of principle)**而已。更深一層地說，也只有當“個人”的社友們能將扶輪表現在他們自己及其周遭的他人的生活之前，扶輪在實際上是**不存在的**。因此，所有扶輪的表現與存在，都是來自“個人”社友。然而值得驕傲的是扶輪的社友們的表現，九十多年以來一直如同 1960-61 年度 RI 前社長麥克樂林 (J. Edd McLaughlin) 前面所說：“雖然，在我們之中不會有兩人以相同的方式來將扶輪表現出來。但是，所有的扶輪社友都會在我們的日常生活中表現出扶輪。”我相信之所以會是如此，那是因為當我們在成為扶輪社員時，我們便與社員們有了約定，我們扶輪社員們就共同許下了諾言，一種對“服務”與“和平”的承諾，此乃源自於社員個人內心的特質——那份『善念』以及扶輪社所獨具的**團體聯誼 (special community of fellowship)**的結果。所以，這不也是在每一次扶輪的服務活動中，只要扶輪社友一親身參與，必定會是扶輪精神最傑出表現之時。因此，扶輪是藉著我們每一位“個人”社友的手在這一個不斷變動的世界中，以其“個人”新的思想 (fresh thinking) 及新的方法 (new approaches) 來如同扶輪創始者保羅·哈理斯所說的那句話「這是一個變動的世界；我們必須隨著變動。扶輪的事蹟應該一再重寫。」( *This is a changing world; we must be prepared to change with it. The story of Rotary will have to be rewritten again and again.* ) 來一再重寫我們扶輪的事蹟。

同時，1959-60 年度國扶輪社長 Harold T. Thomas 對於“個人”的社友的重要也曾提及一段話：

在他老家紐西蘭，有一種令人難以置信的美麗的奇觀。他說細小的螢火蟲所點燃一點針尖般的光亮，像一盞盞若有若無微弱的燭光在黑暗中隱隱地引人注意。尤其，在鐘乳石與石筍的穴頂與潺潺而流的溪水的維特蒙螢火洞中，只要遊客們把他們的火把熄滅並保持靜默，在黑漆而又靜默中，螢火蟲才會開始點燃它們的燭光，一個接著一個亮了起來，最後幾百萬隻都亮了起來。好似將希臘神話中可怕又黑暗的史諦克河谷變成可愛又光輝的光明世界。這種剎那間驚人的變化連蕭伯納都讚嘆不已。

當然，我們都知道每一隻螢火蟲只能有一盞燭光，這是它們所必需的。同時，它又必須要在黑漆而又靜默中，才會開始點燃它們的燭光。然而反觀人類，雖然目前的科技是如此的進步，人文又是如此的鼎盛。人類早已環繞地球，在外太空漫步，同時又可以用電腦網路來連結了整個世界，更能創造另一種虛擬實境電腦世界的文明。好似世界變得比過去更大，人際間變得更加緊密。但是仔細思考一下，從人類有文明以來，對人際間和睦相處的努力，人類在這方面的進步卻是那麼的有限。就拿我們周遭這個繁忙的社會來說，人們的腳步為什麼總是那麼的匆忙？別說是比鄰而居的朋友，就是自己的親人，也少了許多相聚的時間。這種彼此的生疏與冷漠往往會使我們對這個社會感到失望。的確，現在的人與人之間好似都在心中預設了道防線，阻礙了人際間友善的交往。更甚的是，往往又會將人性的善意當成種侵略或騷擾性的不懷好意。因此，對現今這種敵對的思想與宣傳相互攻擊所造成的愚昧和迷亂，不就如同希臘神話中史諦克河谷般是種可怕而又黑暗的世界。而對身處其中的我們扶輪社友來說，不也應如螢火蟲必需要有一點點「善念」的燭光？同時，不也要學一學螢火蟲在黑漆而又靜默中，才會開始點燃它們獨具的燭光。因此，在扶輪服務前先讓我們把所有的念頭都靜一靜，來澄澈一下我們的心。再用我們這個已清澈了的心去傾聽別人的心。才能點燃我們心中好似螢火蟲般微弱『善念』的燭光。再藉著扶輪將各各社友的燭光匯聚成一種燦爛的扶輪光輝，並透過這份扶輪光輝的溫暖不就能將人與人之間不必要冷凝冰凍的防線，自你我心底化開。

同時，我參與扶輪服務這些年來也深深地體會到，每一位社友心中都有份上蒼所厚賜巨大豐沛才智的資源。它就是一種專業知識與智慧，再加上我們對扶輪的那份誠心與承諾的結合體——“智慧的心” (*Intelligent Heart*)。而我們每次參與扶輪的服務活動，不也是藉它來提醒我們自己要隨時去矯正自己內心的“不平衡”。也就是讓我們不斷地站在他人立場替他人設想，“來點燃我們內心的火花” (*Kindle the Spark Within*)。這種「歡歡喜喜」藉著服務來將自己與他人身心結成一體，不但會在德行及精神上獲得增長更會建立我們內心新的平衡與勇氣。同時也會因我們「甘願承受」去擔負責任而必須去解決表面上看起來大得不能處理的問題的過程時，我們的力量也會跟著一起增強。所以當我們伸出手去幫助別人時，同時不也就是幫助了我們自己。也如同大著作家郝胥黎所說：

**“作為一個人，我們要學習去擺脫自己，並發揮我們生命中神聖及良知的力量來照耀我們自己。”**

這種必須擺脫「自己」來適應他人的這種立場不也就是我們扶輪所特有的。扶輪它不要求個人去接受一種特別經濟理論，來改變他的人生哲學與政治立場，或是去背棄他自己的宗教與信仰；而是要求每位社友相信要去做一位有責任心的公民，要去提高其職業的道德標準，並藉增廣交遊來增加服務他人的機會，以謀求如何去促進生存在一種形體上分裂而實際上又不可能分開的世界上各民族間的瞭解與和平。

在此扶輪 2000 年這個年度既將結束時刻，除了誠摯感謝大家的支持外。對於我自己所承諾的這份一生一年一次的任務——國際扶輪第 3520 地區總監。真慶信自己能對扶輪有關“個人”的社友的重要性、必須與如何點燃扶輪獨具的燭光有了上面的一番了悟與堅持，才能真正體會到——

『人生本是一個過程，最後都是黃土一堆。

如果只是計較結果，那就錯過了人生旅途中間沿途美麗的風景。』

也因為我和愛妻 Becky 於扶輪中有了這樣共同的領悟，所以我們開始珍惜每一個階段的人生。我們尤其珍惜我們於扶輪運動中所共同承諾這份一生一次一年的任務。更珍惜在這一年裡的每一天，每一個挑戰，每一位朋友，也珍惜於彼此互動中的每份感動。更何況 Rotary 就是代表種不停的運轉，也有輪流的涵義。因此，在扶輪世界裡每一個職務都是階段性的任務。而我們共同承諾了擔任那終其一生只有一次的機會的總監這個服務的角色與職責。我們想在這一年之內全力以赴不但是我們的責任也是我們的權利，更是我們的福氣。如此「歡歡喜喜」服務他人、「甘願承受」去擔負責任與承受服務過後的任何結果。當我們瞭悉到這種『歡喜做、甘願受』扶輪“超我服務”的道理時。在扶輪運動中為他人服務真的竟變成是一件非常快樂的事情。因此，這是為什麼我和 Becky 這一年多以來會做得那麼忙，但卻這麼「興高采烈」、並且真的是那所謂的「樂在其中」。

最後，扶輪是所造人的學校、扶輪是個修心養性的道場，它所教導的、所修養的大都是所謂我們自我的修持與自我的成長。也就是說唯有在扶輪運動中真正自我瞭悉與自我領悟到『歡喜做、甘願受』扶輪“超我服務”的道理時，才能真正於扶輪中找到快樂與永恆——真正 Enjoy Rotary “享受扶輪”。

“我雖然是僅僅一個人，  
但我畢竟是一個人。  
我雖然不能做所有的事情，  
但是我總可做些事情；  
應該做的，我就會去做  
因為我能夠發揮我的影響力。”

*I am only one,  
But I am one.  
I cannot do everything,  
But I can do something;  
What I ought to do, I will do  
because I can make a difference.*

因此，在此鼓勵大家我們應如同 RI 前社長 Tomas 上面所說般去盡一己所能，做我們所能做的事——應用我們具有活力和人格的扶輪服務工作，讓我們永遠站在解決問題的這一方。去「歡歡喜喜」服務他人、去「甘願承受」擔負責任與承受服務過後的任何結果。並要在扶輪服務前先讓我們把所有的念頭都靜一靜，來澄澈一下我們的心。再用我們這個已清澈了的心去傾聽別人的心。才去點燃我們心中好似螢火蟲般微弱『善念』的燭光。我們相信當我們共同點燃我們的燭光時，一定能滲透最黑暗的夜晚，而讓我們看到這個社會還有許多溫馨可愛的地方。同時，更能因為『歡喜做、甘願受』的興高采烈的「樂在扶輪中」而

讓我們擁有分享的愛，  
讓我們擁有看見該做的事的遠見，  
讓我們擁有創造新夢想的智慧，  
讓我們擁有相信的信念。

*Let us have the love to share,  
Let us have the vision to see what needs to be done,  
Let us have the wisdom to dream new dreams.  
Let us have the faith to believe*

---

## 扶輪 2000 年

# 持恆、持守、持續的行動總監

我們會跟你永遠、永遠擁抱在一起！

台北劍潭扶輪社 社長鄭文信 P James

---

西元 1996 年 8 月 17 日，劍潭扶輪社在保母 I.P.D.G Dens、雙溪社各位輔導委員及創社社長 C.P Richard 的努力下展開了第一次籌備會議，保母的講題為「什麼是扶輪」，對於扶輪歷史，扶輪宗旨，四大考驗，扶輪哲學有深入淺出的解說。保母的講詞對於扶輪新鮮人是個震撼教育！「進來學習出去服務」「扶輪是造人的學校」「扶輪有三出三不」……種種說明，開啟了更多劍潭扶輪社友心靈的路程。我個人受雙溪社 Audi 社友之邀請參加該次籌備會議，因深受感召而決定正式加入劍潭扶輪社，成為創社社員。

保母在扶輪 1999~2000 年度接任 3520 地區總監，當時國際扶輪社社長賴唯捨要求所有扶輪社員「持之以恆」—要求每人堅守自己的中心思想，並以這些目標指導他的行動；「持守信譽」—所作所為要有信用，包括在家庭、事業及專業，扶輪社以及在社區；「持久永續」—要實現前任領導人未完成的計劃，並進行自己的計劃及未來的構想。保母深刻體認要達到目標，唯一的方法就是教育—教育—再教育，因此在總監任內積極編譯地區領導訓練計劃叢書例如：扶輪家庭價值觀系列、扶輪基金會手冊、地區講習會分組討論指南、社員成長、解決衝突、有效公關……等扶輪鉅著並自費印刷分送地區內各社及社友。又推動各項扶輪訓練會議，尤其每次地區社秘會均有專題扶輪講題，讓座無虛席的各位社長、秘書受益匪淺。另在地區上建立網站、推動地區聯誼活動、扶輪擴展、扶輪基金捐獻與服務活動。此外大力推動扶輪青年領袖營，讓各位社友有機會將經驗傳承給我們優秀的青年領袖；送愛到泰北—興建愛心房屋重建清萊回馬村，嘉惠諸多泰北難民及其下代子孫。在 921 地震發生時，更迅速積極發動 3520 地區全體社友支援受災地區，除立即募款 3700 萬元捐贈內政部統籌救災活動外，更發動許多社友投入實際關懷災民行動，真是名符其實扶輪 2000 年持恆、持守、持續的一位行動再行動的**行動總監**。

在我們的心目中保母不但是位行動再行動的**行動總監**，同時也是位扶輪的教育家、扶輪夢想的追尋者。他總是以「保羅哈里斯手中的一本入扶輪天堂的名冊—通往扶輪之路 My Road to Rotary」、「相互擁抱的飛翔—單翅的扶輪天使」、「嘟嘟巨鳥」、「龍騰千禧」...這些激勵、哲理的故事，帶引大家一起去追尋扶輪夢想。因此，在保母這麼多的著作及扶輪思想精髓日夜薰陶下，我們的社友受到積少成多，積沙成塔，逐漸的都被保母感化成為標準的扶輪人。

然而，保母在卸下扶輪 2000 年行動總監重擔後，並沒有稍停下來，反而更專注於扶輪書籍的創作及編譯，並時常參與本社例會及各項活動，不但關心著社友們、解答扶輪知識的疑點、傳播扶輪訊息外，並陪我們社友們一起服務、一起成長，讓我們扶輪社更加茁壯。因此，藉此機會我謹代表本社全體社友向保母說聲：

「謝謝您、敬愛的保母，我們會跟你永遠、永遠的擁抱在一起！」

---

# “扶輪的唐吉珂德”——

## 一位馳騁於扶輪的夢幻騎士

2000~01 年度 3520 地區助理總監  
台北清溪扶輪社創社社長王健霖 CP Fiber

---

無論在扶輪社團或其他業界，我們的保母也就是 1999-2000 年度地區總監 *Governor 2000 Dens*，他儒雅的談吐，謙和的風範，最為扶輪社友及其他友人所稱道。而我心目中的保母 *PDG Dens* 不但是位傑出的牙醫師，更是位扶輪理念的實踐者。

得有機緣加入扶輪社，雖祇不過短短兩年，心中的感觸頗多。尤其，扶輪的家庭價值觀，和尊重各專業領域的特性，真讓人不但有機會去使我個人對人生有所體認與成長外，更能分享他人豐富的生活體驗。同時在扶輪這個大家庭，讓我體認到人人要懂得隨時調整自己，不能固執己見。因而每位扶輪人都自然而然地修得謙虛、包容和分享的美德。

認識保母 *PDG Dens* 源於四年多前台北劍潭社的初創之始，本人有幸成為五十位創社社友之一，然而在保母擔任一年十個月的創社特別代表任內，接受他多場扶輪知識的洗禮與灌頂，以及在他指導下的各項服務活動中，他種種令人讚嘆與敬重的操守與服務中，心中不禁為保母打了個“！”原因無他，祇不過是我在他身上看到了真正的扶輪人。

扶輪這個組織，是各行各業菁英的結合體，要使每一個成員肯暫時放棄他們各自的本位觀念，而能融和在這個扶輪大家庭中，了無私心的去奉獻、去服務，的確不是一件容易的事。而其重要的關鍵，就是扶輪規章和在平日相處時無時無刻地都存在而又能潛移默化我們的扶輪知識。扶輪社的社員，心中若無扶輪知識，其行事規範必然脫節，不能成為道道地地的扶輪人，因而保母十七年來一直執著的一個夢，那就是“**扶輪教育**”。也因為保母對扶輪運動的那份執著，讓我覺得他實在像極了三十多年前，英國名演員彼德奧圖所演的「唐吉珂德」一片中，那位想在世界各地尋求美好的事物而到處行俠仗義的**愁容騎士**。他們那份共同對夢想實踐的執著，是那般的酷似。所以我直覺得我們的保母像極了位追尋扶輪夢想的夢幻騎士，一位——

### “扶輪的唐吉珂德”。

而於八十七年十月，保母 *PDG Dens* 明知自己將於八十八年七月接任地區總監一職，但仍為了扶輪理想，毅然而然的輔導創立了台北清溪扶輪社，本人因而能榮幸的擔任創社社長一職。那時保母語重心長的對我說：

「我們一起來為扶輪盡心、盡力；以扶輪知識來凝聚新社友的友誼，形成一個扶輪新的家庭。同時讓我們一起在清溪扶輪社中，彼此相互關懷、無私奉獻服務、回饋社會，這將是你、我，我們的天職」。

當時，我聽了非常感動，讓我更加堅信去執著這條扶輪之路。因為，我相信在保母的支持與指導下，再辛苦、再坎坷的路，我都會以正面的心思面對它。同時在與保母相伴的扶輪生涯中，每次服務的互動與扶輪的真諦的研討，都是我終身難忘愉快的體驗。因此，在他這一位**扶輪的唐吉珂德**再次追尋他扶輪教育夢想的過程中，我一定和他相伴。因為，**我們珍惜與他相處的每一刻。**

---

# “Mr. Rotary” — “扶輪先生”

台北劍潭扶輪社 創社社長陳國雄 CP Richard

---

『扶輪徽的24齒代表着我們扶輪24小時不斷地服務；而扶輪運轉的主軸則說明了扶輪生生不息的動力、活力與趨勢的來源，至於扶輪徽中間的鑰匙孔更代表着我們對自己承諾與奉獻的決心，也只有將我們自己把心中的那把鑰匙插入鑰孔時，才能真正地打開通往扶輪服務的大門』。

還記得這是剛加入扶輪社對於扶輪徽的緣由有所好奇，興起問起我們的保母也就是1999-2000年度地區總監 DG Dens，所得到的答案。然而，我總覺得我們的保母 PDG Dens 好似就是打造我們這把鑰匙的鎖匠，他替我及無數的社友們都打造了一把完美無瑕的鑰匙，更不斷鼓勵我們一起去打開那扶輪服務的大門，帶領我們一同進入這扶輪浩瀚無涯的領域。

保母 PDG Dens 提醒我們不要以賺錢的多寡來衡量扶輪人生，在扶輪是以能為社會、為人類付出多少而來衡量。而保母十六年來可說是數年如一日地執著著扶輪精神，抱著服務奉獻的心，並以身體力行熱誠的參與，十七年的例會出席與各種服務他總是百分之百的參與，其恆心、熱忱與毅力實在令人敬佩，是我們扶輪人的楷模。如果說**扶輪的精髓是一種思想、一種信仰、一種力量**，那在保母 PDG Dens 身上即可說明了一切。不僅累積豐富的扶輪歷練，又有明睿的扶輪哲理，他那種哲人、智者的胸襟和心懷，更是發人深省，並已在扶輪世界裡所孕育的哲理中更創造了另一番境界。他可說位 **“Mr. Rotary” — “扶輪先生”**。

人生最大的悲痛莫過於生離死別，猶記民國八十五至八十七年間保母 PDG Dens 其岳母、岳父分別相繼辭世。面對這種失去親人重大的遽變，對保母一家人來說影響極大，他們卻是將此份悲傷轉化成奉獻服務的決心來回饋扶輪。因而分別捐贈了兩筆鉅額捐款予我們的輔導社—雙溪社與本社，做為親恩文教基金指定特別捐款，專門為推廣扶輪知識，從事扶輪教育的服務工作。保母全家這份對扶輪的認同及服務奉獻的精神真是另人欽佩，但我想最為幸運的可說是跟隨在保母身旁學習的我們。

保母常常語重心長的告訴我們——『**扶輪友誼是經營人生的助力，扶輪知識是建立理念的關鍵，扶輪服務是幸福人生的泉源**』。

其實，社友們都知道，保母謙和、圓融的性情，善於替他人設想，而又不苛求於他人，凡事堅忍。遇有任務，他又頗能知人善用，分配工作。因之，得道者多助，眾志成城，這也是他做人、處事，皆能成功的一個重要因素。這不也是他能於1999-2000地區總監任內傑出表現的原因，我們內心都替他感到無限的光采與榮耀。

在此謹期盼你、我，我們皆能一起陪同這位我們心中的**“扶輪先生”**也是我們1999-2000年度的地區總監共同向他堅執著的扶輪目標—

**教育、教育、再教育**而努力。

讓我們大家從 *Be yourself* 轉化成 *Be a Rotarian* — 一位真正的扶輪人，才能在此新的紀元中，創造出真正屬於我們扶輪的新世紀。

# 感 謝

---

國際人道計劃配合獎助金指南/扶輪基金會人道獎助金申請指南一書是以國際扶輪出版之『*A Guide to Matching Grants for International Humanitarian Projects*』及『*A Guide to Applying for Rotary Foundation Humanitarian Grants*』兩本資料為主翻譯並增添一些相關資料編輯而成。其中最艱難之初譯的工作，由於在扶輪陪我一起服務的夥伴—劍潭扶輪社 Humphrey 溫鴻銘社友的傾力相助才得以如期順利完成。在此，僅致上由衷誠摯的謝意。

邵偉靈 Dens 90年1月26日



## 溫鴻銘

台北劍潭扶輪社社友

**Nickname : Humphrey**

生 日 : 民國 48 年 8 月 6 日生

學 歷 : MBA SUNY at Buffalo

現 職 : 一傳媒集團

職業分類 : 一般趣味性期刊

*(General Interest Periodical Publishing)*

# 目錄

## 國際人道計劃配合獎助金準則

### *A Guide to Matching Grants for International Humanitarian Projects*

第一章	何謂國際人道計劃配合獎助金	3
	<i>What Are Matching Grants for International Humanitarian Projects</i>	
第二章	配合獎助金資格標準與準則	4
	<i>Matching Grants Eligibility Criteria and Guidelines</i>	
第三章	有關配合獎助金標準第二條之基金提撥釋疑	6
	<i>Funding Clarification for Matching grants Criterion No.2</i>	
第四章	美金 US\$25,000 以上獎助金之年度獨立財務覆審準則	8
	<i>Guidelines for Annual Independent Financial Reviews for Grants over US\$25,000</i>	
第五章	準備開始	9
	<i>Getting Started</i>	
第六章	扶輪社社員的參與	11
	<i>Rotarian Participation</i>	
第七章	與其他組織共同合作	12
	<i>Working with Another Organization</i>	
第八章	配合獎助金之籌募	12
	<i>Funding for Matching Grants</i>	
第九章	其他籌募基金建議	14
	<i>Other Funding Suggestions</i>	
第十章	募款組合之範例	16
	<i>Examples of Funding Combinations</i>	
第十一章	準備好你的計劃	19

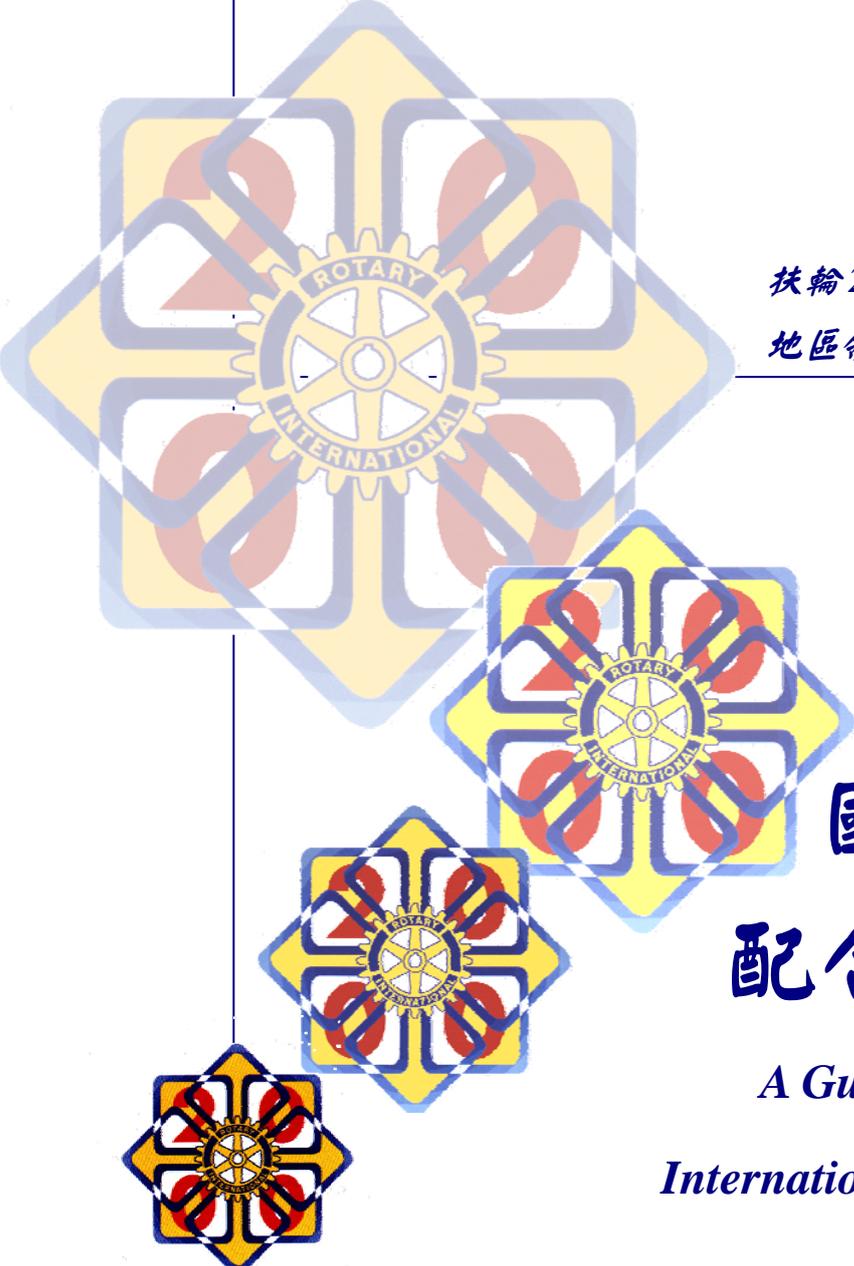
<i>Preparing for Your Project</i>	
<b>貧困家庭庇護所</b>	<b>21</b>
<i>Shelters for Underprivileged Families Units</i>	
<b>扶輪基金會配合獎助金低成本庇護所同意書</b>	<b>22</b>
<i>The Rotary Foundation Matching Grants for Low-Cost Shelters Agreement</i>	
<b>循環貸款基金計劃</b>	<b>23</b>
<i>Revolving Loan Fund Programs</i>	
<b>扶輪基金會循環貸款基金同意書</b>	<b>24</b>
<i>The Rotary Foundation Revolving Loan Fund Agreement</i>	
<b>第十二章 配合獎助金處理程序</b>	<b>25</b>
<i>The Matching Grants Process</i>	
<b>第十三章 付款程序</b>	<b>28</b>
<i>The Payment Process</i>	
<b>第十四章 執行你的計劃</b>	<b>29</b>
<i>Implementing Your Project</i>	
<b>第十五章 常被問到的問題</b>	<b>31</b>
<i>FAQs (Frequently Asked Questions)</i>	
<b>第十六章 如何與我們聯繫</b>	<b>33</b>
<i>How to Reach Us</i>	
<b>第十七章 其他基金會資源</b>	<b>34</b>
<i>Other Foundation Resources</i>	
<b>第十八章 申請表樣本</b>	<b>36</b>
<i>Sample Application</i>	
<hr/>	
<b>附錄一 配合獎助金申請核對表</b>	<b>41</b>
<b>附錄二 配合獎助金申請書延滯的十大理由</b>	<b>42</b>
<b>附錄三 申請國際人道服務計劃配合獎助金三要素</b>	<b>44</b>

# 目錄

## 扶輪基金會人道獎助金申請準則

### *A Guide to Applying for Rotary Foundation Humanitarian Grants*

第一章	前言	51
第二章	填寫配合獎助金申請表 <i>Completing the Matching Grants Application</i>	52
第三章	配合獎助金的流程表 <i>Flow Chart Matching Grants</i>	53
第四章	3-H 獎助金申請 <i>Applying for 3-H Grants</i>	54
第五章	3-H 獎助金的流程表 <i>Flow Chart of 3-H Grants</i>	55
第六章	常被問到的問題 <i>FAQs ( Frequently Asked Questions )</i>	56
附錄一	表彰 / 捐獻表 <i>Recognition / Contribution Form</i>	57



扶輪 2000 年

地區領導訓練計劃叢書之二十

# 國際人道計劃 配合獎助金準則

*A Guide to Matching Grants for  
International Humanitarian Projects*

ROTARY 2000: ACT WITH  
CONSISTENCY, CREDIBILITY,  
CONTINUITY

扶輪 2000 年的扶輪社員如龍騰於千禧，與城鄉相結合，以追尋更大、更廣的扶輪生命共同體來期許。因而融合了無限上網科技、人性、靈性並塑造出一種和諧、歡愉“高思維”“高科技”令人『感動』的氣氛，形成跨入 21 世紀扶輪所特有的生活化藝術。



# 第一章

## 何謂國際人道計劃配合獎助金

### *What Are Matching Grants for International Humanitarian Projects*

從 1964 年開始，配合獎助金協助各扶輪社及地區與其他國家的扶輪社員合作，執行世界社會服務人道計劃，以促進達成扶輪基金會的使命，並協助改善落後國家的生活品質。這是由扶輪基金會提供經費資助各扶輪社及地區的小規模、單次的人道服務計劃，但所有獎勵之計劃必須有扶輪社員積極的親身參與，尤其重視在完成之後能自給自足持續下去之計劃。扶輪基金會對於扶輪社及地區經費提供了一比一比例的對等經費，最高獎助金可達美金伍萬元。這些獎助金可支援無法獲得其他基金會或國際扶輪計劃支援的計劃。獎助金應該被考慮為扶輪社，地區的世界社會服務的一種工具，但不是唯一的方法。

鼓勵沒有國際接觸的扶輪社或地區利用扶輪的世界社會服務計劃交換（754—EN），以瞭解有哪些計劃需要支援。挑選出特定的計劃之後，贊助者可以申請配合獎助金來增加經費。

獎助金將頒予各種不同計劃，例如：

- 小兒麻痺相關計劃
- 教育及職業訓練
- 社區服務
- 殘障協助計劃
- 愛滋病相關計劃
- 醫療照顧及設備
- 水資源計劃
- 農業計劃

我們應記住的重點便是——配合獎助金是讓扶輪社員用來完成其國際人道服務的一項工具。而每一項計劃更是代表不同國籍的各扶輪社員間的一種夥伴關係——就是一種以**服務之理想 *Ideal of Service*** 為目標的夥伴關係。

本手冊出版之目的乃在於協助各社及各地區之扶輪社員從事與配合獎助金之各項計劃，希望它能回答各位有關如何完成申請以及執行計劃的種種問題。手冊將涵蓋各種相關課題，包括如何謂適當的計劃、國際夥伴、基金準則、時程表以及稽核等等。

## 第二章

### 配合獎助金資格標準與準則

#### *Matching Grants Eligibility Criteria and Guidelines*

##### 1. 配合獎助金計劃屬於國際服務計劃。獎助金計劃必須：

- a. 滿足經濟落後國家的部份人道需求，並給予當地及/或其他資源所無法提供的協助；
- b. 有相當程度的扶輪社員參與；
- c. 具備明顯可見的扶輪標幟以彰顯扶輪名聲；
- d. 可證明至少使 6 個人以上直接受益；
- e. 使整個接受社區都受益。獎助金計劃不得協助任何個人取得學位或職位升遷，或協助任何人出席研討會、會議或國際交換。獎助金計劃可以和教育訓練相關，但該訓練必須為短期性質，並以滿足基本教育需求為限；
- f. 不得牽涉成立永久性的基金會、信託基金、或永久性的孳息帳戶。**注意：**獎助金計劃可用於設立**循環貸款基金 a revolving loan fund**，但扶輪基金會給予此類獎助金的金額最高為 10,000 美元，且該計劃必須提供訓練計劃以及有關受惠者償還貸款時間表之細節資料；
- g. 至少有 2 個國家的扶輪社/地區之參與和監督。其中一個為計劃施行所在國稱為**計劃國家 Project Country**（受益國 *Benefiting Country*），另一國為跨國贊助國家稱為**國際贊助國家 International Sponsoring Country**。獎助金申請者要是該服務計劃的參與夥伴（*Partners*）並必須密切合作完成計劃。為了確保這種合作關係，每一個參與扶輪社/地區必須成立一個由至少三位扶輪社員所組成的委員會來加以監督，並每六個月向對方以及國際扶輪基金會就計劃的進度與完成情形做報告。
- h. 不得直接嘉惠個別扶輪社員；或扶輪社、地區或其他扶輪組織之職員；或任何在世扶輪社員或扶輪雇員的配偶、直系卑親屬（有血親關係或合法收養的子女或孫子女）、直系卑親屬之配偶、或祖父母、父母。
- i. 不得與任何現有基金會或其他扶輪贊助的計劃重複。
- j. 排除扶輪基金會或國際扶輪在獎助金金額以外的任何責任。
- k. 必須有所不同，亦即與同一申請者以往 5 個扶輪年度內所獲得的獎助金之相關計劃不一樣，是屬於不同種類的計劃（這並不排除以同一個成功的計劃重複提出申請，但受益者必須是不同的社區）。

**2. 配合獎助金經費(包含扶輪社/地區的配合經費)不得用於：**

- a. 購買土地或建築或興建實際的建築。\* 可接受的建築計劃包括用於服務他人的道路、水井、貯水池、水壩、公廁、廁所、以及水源供給。這些建築計劃若要符合申請資格，則該建築不得為個人居住、工作或長時間置身其中的建物，如大樓、貨櫃、棲所，或是進行任何活動之用，如學校、醫院和診所，包括生產、加工和／或倉儲。現有建築之修繕、翻新和重建，只有不改變原有建築的範圍，且金額最多不得超過2,000美元者，才符合申請資格。如果獎助金計劃有賴於某棟建築的興建，則提供。在此種建築未完成之前，基金會是不會核發配合獎助金。

\*如此的建築政策有一例外，即自1997年7月1日起至2000年6月30日止，扶輪基金會將提供配合獎助金、幫助獎助金、及3-H獎助金，為貧困家庭興建低成本庇護所。請向扶輪基金會索取興建此類低成本庇護所之相關準則。

- b. 支付薪資或其他人事費用（但必要的、一次性的專業委託合約除外）
  - c. 個人的任何旅費支出。
  - d. 支持任何組織的營運/行政管理費用。
3. 參與的扶輪社/地區所作的捐獻至少必須至少等於向扶輪基金會要求的金額。此外，扶輪社/地區的捐獻至少必須有一半是在計劃所在地國家以外。計劃經費可由非扶輪資源加以補助；但是基金會就此部份不會相對撥發配合獎助金。基金會只就扶輪社/地區的捐獻核發相同金額之獎助金。此外，基金會對於任何捐獻給該計劃之實物捐獻不核發等值的配合獎助金。
4. 扶輪基金會將不會以配合獎助金的經費支付補償扶輪社/地區已經進行或正在進行，或已經完成的計劃。基金會僅對於那些經基金會保管委員審查合格之國際服務計劃，才會發給扶輪/地區相同金額。
5. 如果配合獎助金計劃必須和其他非扶輪組織合作進行，必須滿足以下條件：
- a. 必須有相當程度的扶輪參與，包括數目眾多的扶輪社員付出時間、資源與親自積極參與該計劃。
  - b. 儘管允許非扶輪組織的參與，扶輪贊助者必須清楚地表明該計劃是由參與的扶輪社或地區發起、控制及執行。
  - c. 計劃必須標明清楚可見的扶輪標幟，讓一般大眾可以看出扶輪參與其中。
  - d. 扶輪共同贊助者及當地扶輪社（如果有的話）必須瞭解並保證該非扶輪組織信譽良好且負責任，而且確定該組織已經合法登記且在計劃國家的法律規範內從事活動。
  - e. 配合獎助金不得用於提供現有計劃或是主要由非扶輪組織贊助的活動。
  - f. 參與計劃的非扶輪組織必須同意在與計劃相關的所有財務審查活動上都積極參與及合作。

**注意：**扶輪基金會保管委員決議，發給與單一非扶輪合作組織合作進行之配合獎助金計劃每扶輪年度最多不得超過8件。與單一合作組織共同進行之計劃其申請案將依照先來先辦的原則處理（*First-come, first-served basis*）。

## 第三章

### 有關配合獎助金標準第二條之基金提撥釋疑

#### *Funding Clarification for Matching grants Criterion No.2*

配合獎助金標準的第二條說明了該配合獎助金不得使用於：

- 購買土地或建築或興建實際的建築。(一座實際的建築是指不得為個人居住、工作或長時間置身其中的建物)。
- 支付薪資或其他人事費用(但必要的、一次性的專業委託合約除外)
- 個人的任何旅費支出。
- 支持任何組織的營運/行政管理費用。

由於扶輪社員們對此準則稍有困惑，我們將在下二頁予以說明之。

關於建築物與翻新二者之最佳準則即是：一項用來興建新的建築物是不會被允許的，而只是一小部份現有建築物的維修那是可接受的。

#### 配合獎助金基金之用途：

	可以	不可以
建築物	非實際的建物—服務他人的道路、水井、貯水池、水壩、公廁、廁所、以及儲物棚。 個別家庭庇護所(那是指非常簡單的單一家庭的家)	建構新建物並用為個人之居住、工作、或長時間置身其中的建物(如醫院、學校、診所、商店或工廠) 新附加之建築(如醫院新建之側翼樓層) 新增地基、牆面、屋頂以及地板等 新建物材料之供應(如磚、水泥、木材、釘、及石料) 現有建築的毀壞
勞工	一次性臨時僱用與計劃直接相關專業、技術服務之費用(必須是相關之扶輪社員們所無法提供之服務) 為計劃施行所需之專業、委託合約的勞工	非專業技術性、非合約勞工，而可用義工免費提供之服務。 永久性的專業服務薪資。 薪俸及酬勞金。 計劃核准前之規劃費 研究顧問費

	可以	不可以
旅行／房租及膳食費用	<p>唯有該計劃直接受益人所花費之旅館、寄宿寓所及三餐費用等</p> <p>協助該計劃之人士在計劃施行所在國內到該計劃地點及從該計劃地點而來之國內旅行的費用，或直接從計劃受益者，例如：關於計劃受益人前往職業訓練會議所需之鐵、公路旅費)</p> <p>設備、材料及物資等之寄送及運輸費用（包含關稅、營業稅、增值稅及進口稅等）</p>	<p>任何人之國際旅行之各項費用（包括機場稅及簽證費），除非該旅行是計劃施行上必須與絕對必要的。在此情況之下，只能以該計劃預算十分之一用來做個人的旅費。</p> <p>扶輪社員及專業服務人員之旅館，寄宿寓所及三餐之費用</p>
一般性／行政管理費用	<p>完全用於對可能成為計劃受益者有利機會的公關費用，例如報費、海報印刷、小手冊、或計劃宣傳單</p>	<p>聯絡費用如電話、傳真、郵寄費用及檔案保管。</p> <p>任何其他機構之行政費用</p> <p>租金、燃料等或其他持續性支出</p>

## 第四章

### 美金 US\$25,000 以上獎助金之年度獨立財務覆審準則

#### *Guidelines for Annual Independent Financial Reviews for Grants over US\$25,000*

對於所有自扶輪基金會人道計劃獎助金之受益者鼓勵他們做好年度的獨立財務覆審。對於美金 US\$25,001 元或以上之獎助金，此項年度的獨立財務覆審則是必需執行的。

此項年度的獨立財務覆審必須經由一位與該項待覆審之計劃不得有任何關聯之合理授權，領照及認證之會計師或會計師事務所執行之。

此項獨立會計師事務所或會計師則由該計劃執行地區之地區總監來任命之。而扶輪基金會則保留了在需要時任命這獨立財務覆審人的權利。

在受頒贈者無法負擔此種覆審的費用之情形時，為此目的可於該計劃執行中每年可向扶輪基金會申請達到美金 500 元。

一個獨立財務覆審工作範圍**必須**包含下列項目：

- 檢查並確認所有計劃基金之開、關帳額度及餘額；
- 判定所有花費是否符合計劃之指定用途，如否，為什麼否；
- 檢查並判定帳目收支之記錄是否符合一般商業之常規，其中應包括一套記錄收據和支付之日期、金額及使用目的之資料；
- 判定是否有一份所有資產清單記錄；
- 檢視並判定是否有一種所有基金收支管理之制度，亦即是否每一帳目皆有至少二人會簽，每筆美金 25 元以上之花費是否有發票（收據）；是否有標準採購程序（適當的比價制度應予採用）以及是否所有換匯之執行符合當地匯兌之法律規定等等；
- 判定該帳目是否有定期調整核對。

此項財務覆審報告必須在第一筆費用收訖起 15 個月內呈報予扶輪基金會，並自該日起每 12 個月繳交一次，直至所有贊助者獲悉此計劃正式結束時為止

此外，獎助金贊助者於活動結束後三年期間內必須保留所有計劃記錄，包括保留所有財務記錄。那些財務記錄必須包括所有之收據、銷號支票及發票之影本等。

**另外，雖然以上準則是針對獎助金額達美金 US\$25,000 元以上之計劃，但扶輪基金會仍保有對任何一項獎助金隨時稽核之權利。**

## 第五章

### 準備開始

#### *Getting Started*

各扶輪社／地區必須採取以下二步驟以便參與配合獎助金計劃：1.)選擇一項活動計劃；2.)與其他國家之扶輪社／地區成立夥伴關係 *Partnership*。(無論先採行任何步驟皆行，有些扶輪社及地區先選擇計劃，而有些則採取先選擇建立夥伴關係；任何一種方式都是開始了一個配合獎助金計劃兩步驟之第一個步驟。)

配合獎助金計劃可自**國際贊助國家 *International Sponsoring Country*** 或者**計劃國家 *Project Country***(受益國 *Benefiting Country*)來開始。**國際贊助國家 *International Sponsoring Country*** 之扶輪社或地區必須是那個預付由扶輪基金會所需金額至少二分之一的扶輪實體。而**計劃國家 *Project Country*** 之扶輪社或地區則是那靠近實際計劃執行當地的扶輪實體。在**計劃國家 *Project Country*** 內當地的扶輪社及地區並不需要對配合獎助金做財務捐獻，然而他們若願意主動捐助，那當然，鼓勵如此去做。

#### 選擇計劃

##### *Select a project*

我們如何尋找正確的計劃？那些是會激勵我們扶輪社或地區，符合基金保管委員會授權的規定，並能在某限定時間內完成之計劃呢？最好的資源之一便是來自我們扶輪社或地區的扶輪社員們。有無數的計劃其實始自某位社員對社內扶輪基金委員會或對地區所屬之地區獎助金委員會所提出之建議案。例如，加拿大一位某扶輪社社員建議該社採行一項援助奈及利亞某地他所出生的村落之計劃。這位社員他提出了動人的主張以協助他的祖國，於是該扶輪社採行了該計劃，載運清水及醫療材料到這個位於奈及利亞鄉下地方的小村落。配合獎助金計劃亦常始於當地的扶輪社友，例如在瓜地馬拉的扶輪社員採行了一項為改善瓜地馬拉貧童生活而改建其社區活動中心的計劃。這些瓜地馬拉扶輪社員後來在薩爾瓦多所舉行的一個計劃博覽會 *Project Fair* 上與來自美國加州之扶輪社員碰面。而加州之扶輪社員便熱心地將該計劃也採用於其地區中。

對扶輪社及地區有個很大的資源便是扶輪的**世界社會服務計劃交換 *World Community Service (WCS) Projects Exchange (754-EN)***，它上面是以國家來分別列出需要援助的計劃、需要的金額及計劃種類。如果貴扶輪社要成為**國際贊助國**

家 *International Sponsoring Country*，可從該出版物中找到一個適合貴社資源的計劃。假如貴社是一個計劃國家 *Project Country* 當地的扶輪社，則可將貴計劃登錄於計劃交換 *Projects Exchange* 中。任何一方面，假如你需要一個國際夥伴，這本 *世界社會服務計劃交換 WCS Projects Exchange* 有一個很大的空間可以讓你去好好的開始。

你可以向服務你區域的秘書處的辦事處訂購 *世界社會服務計劃交換 WCS Projects Exchange* 或至扶輪網址 ([http://www.rotary.org/programs/international/world\\_community\\_service/projects\\_exchange](http://www.rotary.org/programs/international/world_community_service/projects_exchange)) 查閱。

**註：**登錄於 *世界社會服務計劃交換 WCS Projects Exchange* 中之計劃並不表示其會自動符合有關配合獎助金之資格。因此，獎助金之申請者必須填具一張正式之配合獎助金申請表，並且該計劃必須符合所有獎助金資格標準（詳見 **配合獎助金資格標準與準則 *Matching Grants Eligibility Criteria and Guidelines***）。

### 與計劃國家內之扶輪社或地區建立一種夥伴關係

#### *Establish a partnership with a Rotary club or district in the project country*

由於這個計劃其中的一個主要目標便是在強化國際上扶輪社員友誼與瞭解，因而每一筆扶輪配合獎助金必須是由至少二個以上來自不同國家的扶輪社來參與。其中有一個扶輪社/扶輪地區必須是在計劃國家 *Project Country* 內。雙方的扶輪社及/或地區對計劃的設計、履行、監督及結果報告都有同等的責任。

**註：**在計劃國家 *Project Country* 內的當地扶輪社 *Local club* 必須是一個正式授證成立的扶輪社；臨時扶輪社是不得在計劃國家 *Project Country* 內擔任當地扶輪社 *Local club* 的角色。

除開 *世界社會服務計劃交換 WCS Projects Exchange* 之外，另外有一個好地方去尋找國際夥伴那就是在你自己的扶輪社內，因為你的社員當中也許會有從事國際商務或私下與外國接觸。這種接觸亦可經由下列管道：

- 國際講習會
- 國際年會
- 在你的地區內一位來自其他國家的扶輪大使獎學金學生
- 一位自貴社或地區派至海外研究返國之扶輪大使獎學金學生
- 其他扶輪基金計劃參與者 *Participants* 或前受獎人 *Alumni*，例如團體研究交換團團員，或大學教師獎之受獎人等
- 自國外前來貴地區研讀之扶輪青年交換生學生

## 第六章

### 扶輪社社員的參與

#### *Rotarian Participation*

扶輪基金保管委員會認為扶輪社社員的參與是一個成功的配合獎助金計劃中必然的重要因素，重點是：

- 計劃國家與國際贊助國家內的當地扶輪社/地區皆必須承諾去積極主動協助計劃之執行。
- 獎助金申請書若未能顯示有一種扶輪社員的充分參與，將無法獲得扶輪基金保管委員會的核准。
- 若該配合獎助金基金是採**評比 Competition**方式時，則誰的申請書能顯示出最多扶輪社員的充分參與將會受到特別的考評。

扶輪社員的參與可有各種不同形式。有些是來自基金會的要求並列述於下。而配合獎助金申請表（141-EN）列出一些扶輪社員過去參與寶貴經驗的提示表格已經證明能促進成一個獎助金計劃去成功的完成。請參閱附錄—申請表樣本

扶輪基金會對扶輪社社員參與的要求填具下列表格：

- 扶輪社計劃委員會至少由三位以上社員組成；
- 國際共同贊助社應提撥預備資金 *Provision of funds*；
- 所有參與配合獎助金計劃之各社/地區，於計劃期間應至少每六個月彼此互相就計劃的進展與完成情形報告一次；
- 共同贊助者必須向扶輪基金會提出期中及結案報告書；
- 計劃國家（當地參與者）——應採行在配合獎助金申請表內概論所提出之至少二項建議活動再加入上述各事項。
- 國際上——應採行在配合獎助金申請表內概論之至少一項建議活動再加入上述各事項。

**對扶輪員的參與致謝同時亦加以表揚：**

***Remember that Rotarian involvement also means recognition***

- 贊助獎助金的扶輪社員只要那些捐獻是首先經由扶輪基金會者就有資格獲得保羅哈理斯之友表彰點數 *Paul Harris Fellow recognition Points*。
- 此計劃將使當地扶輪社員獲得其他社區之表揚。
- 此計劃要去表揚扶輪基金會及國際扶輪積極支持國際服務計劃所做的努力。

## 第七章

### 與其他組織共同合作

#### *Working with Another Organization*

扶輪社或地區有時常會與其他開發或合作組織在配合獎助金計劃上聯手工作。這個組織也許有著完成某些計劃所需之技術與專業人才。曾經和扶輪社合作過之團體組織包括：Medecine Sans Frontiere, Heartbeat International, Water Aid, MAP International, Heifer Project International, Wings of Hope, Eau Vive, and SOS Sahel.

**請務必記住最重要的是一個配合獎助金計劃必須是一個扶輪計劃。而合作組織是來幫助你完成計劃而非代替你去完成整個計劃。計劃的受益者必須能了解此計劃是一種扶輪社贊助努力的結果。當你和另一個組織單位合辦活動時，請記住：**

- 兩個國家的扶輪社員必須主動積極參與計劃的執行
- 計劃必須標明清楚可見的扶輪標幟。配合獎助金不得用於資助其他組織的正在進行的計劃。
- 配合獎助金計劃之構想必須來自扶輪社員，而非得自合作組織。
- 來自兩國的扶輪社員應能接到合作組織在每一個階段的計劃進展報告。
- 計劃完成後，兩國的扶輪社員應共同提出一份詳細的結案報告。

**下列有些關於扶輪社/地區如何去選擇其他組織並和其共同工作的指南。**

針對一個計劃與任何一個非扶輪組織工作前，參與的扶輪社/地區必須：

1. 判定該非扶輪合作組織是在計劃國家中註冊並具有好的水準；
2. 判定該組織是在它工作的社區中享有良好信譽；
3. 確立非扶輪合作的組織會提出年度財務報告書讓贊助扶輪社/地區覆審以便判定該組織財務上的穩定性；
4. 確定該合作組織一定會在該計劃上與扶輪社一起工作並同意扶輪基金會指南的扶輪社/地區參與及監督；

5. 判定該組織不但在計劃國家的法律規範內從事活動而且在其經營事業上信譽良好且負責任。

如果你和一合作組織工作，請記得在你的配合獎助金申請書中要包括以下各項：

- 在計劃國家內的扶輪社／地區取得一份合作組織的保證書；
- 一份每一個扶輪社／地區如何與合作組織一起執行計劃的詳細說明書；
- 一份預算書說明配合獎助金將涵蓋之各項費用。

**注意：**扶輪基金會保管委員決議，發給與單一非扶輪合作組織合作進行之配合獎助金計劃每扶輪年度最多不得超過八件。與單一合作組織共同進行之計劃其申請案將依照**先到先辦的原則處理 (First-come, first-served basis)**。

## 第八章

### 配合獎助金之籌募

#### *Funding for Matching Grants*

在一個配合獎助金中，扶輪基金會對於扶輪社及地區經費提供了一比一比例的對等經費。也就是說提案之二個（或二個以上）扶輪社／地區提供一半的經費，而扶輪基金會則提供另一半的經費。而在扶輪社／地區這方面，至少有一半的金額必須是來自計劃國家以外的國家（亦即來自國際贊助扶輪社／地區）。請記住其他幾個重點：

- 雖然計劃國家的當地扶輪社/地區不需要對計劃去捐獻經費，但是非常鼓勵他們如此去做，甚至小額捐款都受到鼓勵。無論如何，當地的合作贊助扶輪社/地區必須主動參與該計劃的執行。從計劃顯示出甚至由扶輪社來的一種小額財務的承諾被認為比較有用。
- 假如計劃國家中的當地扶輪社/地區對該計劃提供了財務捐獻，則與扶輪基金會對等的經費中至少一半的金額必須是來自其國際贊助者。扶輪基金會將不對那些超過其國際共同贊助扶輪社／地區所提供額度的當地共同贊助扶輪社／地區之貢獻金額做任何對等捐款。
- 假設某單一獎助金計劃涵括了三個以上的扶輪社，則扶輪基金會將自其中擇一成為**主要國際贊助者**去負責從其他扶輪社收集並管理捐款。這將使得處理計劃申請書更加簡易快速。

## 第九章

### 其他籌募基金建議

#### *Other Funding Suggestions*

##### 分享制度 *SHARE*

透過**分享制度 *SHARE***—專為計劃參與者而設的扶輪基金會特別制度，你的地區可能已提列出**地區指定基金 *District Designated Fund (DDF)*** 部分金額用以支應人道計劃之需求。設若貴地區已於現今年度內提撥 *DDF* 金額，則你將可能運用此基金以協助達成你的計劃募款之目標。請與你的地區總監、地區扶輪基金主委或地區獎助金小組委員會主委聯繫以便確認是否仍有地區之 *DDF* 額度足以支應貴社之配合獎助金計劃。

**註：**地區僅能為一種核准的人道計劃獎助金在同一計劃年度中運用其已撥配之**分享制度地區指定基金 *SHARE DDF***。意即，假若你的地區計劃想於 2000-01 計劃年度中使用**分享制度地區指定基金 *SHARE DDF*** 於某一個配合獎助金計劃時，則該地區領導人必須已經完成其 2000-01 年度之分享制度人道計劃撥配。(2000-01 計劃年度之分享制度地區指定基金撥配要於 1999 年元月完成)。由於**分享制度**採用一種三年循環的週期，地區獎助金小組委員會主委們應鼓勵其地區總監及地區扶輪基金主委們將屬於地區的地區指定基金 *DDF* 撥配到未來的人道計劃方面。

##### 其他扶輪社及扶輪地區 *Other clubs/districts*

如果你的計劃需要一筆大額資金，請考慮與其他扶輪社或扶輪地區聯合起來。有些需要糾合眾力，因而有些獎助金計劃甚至曾有為數高達 12 個來自計劃國家以外的扶輪社參與。

如果有超過兩個以上的扶輪社參與計劃，則扶輪基金保管委員會將要求其安排協調由一個扶輪社代表所有其他的扶輪社來收集與管理該項資金。這將有助於基金會更易於處理你的獎助金。

##### 非扶輪之資源 *Non-Rotary sources*

你亦可得助於其他的組織、政府、私人的非扶輪人士或其他私人慈善團體的贊助。但記住：**由非扶輪資源而來的捐款不能得到扶輪基金會的配合金額**。任何籌自其他組織之款項皆視為獎助金以外之補助資金。無論如何，有時你可能會需要這些資金，例如，扶輪基金會不會支應任何建築工程或旅行費用。此時，其他組織將可幫你承擔支付如此的費用。

## 第十章

### 募款組合之範例

#### Examples of Funding Combinations

##### #1

計劃國家	新幾內亞巴布亞 <i>Papua New Guinea</i>	
計劃總成本	美金\$2,000	
協辦者資金	美金\$1,000	澳洲墨爾本的扶輪社
	美金\$0	新幾內亞巴布亞的扶輪社
總贊助金額	美金\$1,000	
扶輪基金會的配合獎助金	美金\$1,000	
計劃總金額	美金\$2,000	

在此例中，國際贊助者（澳洲的扶輪社）負擔了一半的費用，而國際扶輪基金會支持了另一半的資金。在本案中，在計劃國家內當地扶輪社無法承擔任何計劃所需資金。

##### #2

計劃國家	墨西哥 <i>Mexico</i>	
計劃總成本	美金\$4,000	
協辦者資金	美金\$1,000	美國加州的扶輪社
	美金\$1,000	墨西哥的扶輪社
總贊助金額	美金\$2,000	
扶輪基金會的配合獎助金	美金\$2,000	
計劃總金額	美金\$4,000	

在此例中，每一位協辦者都捐獻同等金額的捐款，而國際扶輪基金會對其總金額提供了一比一比例的對等經費。

##### #3

計劃國家	泰國 <i>Thailand</i>	
計劃總成本	美金\$2,000	
協辦者資金	美金\$0	法國巴黎的扶輪社
	美金\$1,000	泰國曼谷的扶輪社
總贊助金額	美金\$1,000	
扶輪基金會的配合獎助金	美金\$0	
計劃總金額	美金\$0	獎助金未核准

在此例中，所有捐款金額全都是來自計劃國家內的當地扶輪社，且未有任何捐款是來自國際贊助者。由於至少一半以上資金必須是來自計劃國家以外的地方，因此，該計劃申請被拒絕。

以下的例子指出如何藉使用撥配到人道計劃分享制度地區指定基金 SHARE DDF 去補助你的基金。假如貴地區有任何地區指定基金 DDF 已經撥配到配合獎助金時，請聯繫你的地區總監、地區扶輪基金主委或地區獎助金小組委員會主委查看一下。

## #4

計劃國家	印度 India	
計劃總成本	美金\$9,500	
協辦者資金	美金\$3,000	英格蘭 Warwickshire 的扶輪社
	美金\$1,000	英格蘭地區的 DDF 撥配至配合獎助金之金額
	美金\$650	印度地區的 DDF 撥配至配合獎助金之金額
	美金\$100	印度的扶輪社
總贊助金額	美金\$4,750	
扶輪基金會的配合獎助金	美金\$4,750	
計劃總金額	美金\$9,500	

在此例中，扶輪社／地區所募得款項至少有二分之一以上是來自計劃國家以外地區（美金 \$4,000 募自英格蘭地區）。

## #5

計劃國家	瓜地馬拉 Guatemala	
計劃總成本	美金\$2,500	
協辦者資金	美金\$0	美國伊利諾的扶輪社不做資金的捐獻，而他們只對從當地學校而來的價值近美金\$3,000 元教科書的實物捐獻 <i>Donation-in-kind</i> 做捐贈。
	美金\$2,500	瓜地馬拉地區的 DDF 撥配至配合獎助金之金額
總贊助金額	美金\$2,500	
扶輪基金會的配合獎助金	美金\$0	獎助金未核准
計劃總金額	美金\$0	

儘管有一個計劃國家之外的扶輪社的參與，然而美國的扶輪社並未做資金的捐獻—所提供等值的實物捐獻 *Donation-in-kind* 並不能用來申請配合獎助金。就算瓜地馬拉地區願意自其 DDF 捐獻美金\$2,500 予此計劃，除非美國扶輪社相對配合或提出超過此金額之捐款，否則扶輪基金會將無法批准此項獎助金之申請。

## # 6

計劃國家	巴西 <i>Brazil</i>	
<b>申</b>		<b>請</b>
計劃總成本	美金\$15,000	
協辦者資金	美金\$2,500	美國紐約的扶輪社
	美金\$5,000	巴西地區 DDF 撥配至配合獎助金之金額
總贊助金額	美金\$7,500	
扶輪基金會的配合獎助金	美金\$5,000	
計劃總金額	美金\$12,500	
<b>結</b>		<b>果</b>
計劃總成本	美金\$15,000	
協辦者資金	美金\$2,500	美國紐約的扶輪社
	美金\$2,500	巴西地區 DDF 核准至配合獎助金之金額
總贊助金額	美金\$5,000	
扶輪基金會的配合獎助金	美金\$5,000	
計劃總金額	美金\$10,000	

扶輪基金會在此例子中，僅提供了對等經費美金\$5,000，因為至少要有二分之一以上的扶輪社／扶輪地區資金是來自計劃國家以外地區。本案之巴西的當地地區（計劃國家）提供了比美國地區（國際贊助國家）更多之金額。因此扶輪基金會僅對美國的扶輪社的美金\$2,500 以及巴西扶輪地區的美金\$2,500 提供了對等經費，這是所有地區所能撥配到這個計劃的經費，即使它還有美金\$5,000 的 DDF 可以使用。這種情況下結果是該計劃基金籌募上還不足的美金\$5,000 元。

## 第十一章

### 準備好你的計劃

#### *Preparing for Your Project*

---

當你在設計你的計劃時，請務必考慮以下各因素：

#### **誰將是獎助金委員會的三位成員？**

##### *Who will serve on the three-person grant committee?*

贊助扶輪社／扶輪地區（即計劃國家以外的地區）以及在計劃國家的扶輪社/扶輪地區必須各自提名或成立一個“三人委員會” *three-person committee* 用以從頭到尾監管整個計劃。該委員會之委員必須是來自參與計劃之扶輪社/扶輪地區。

#### **真定與協辦之扶輪社／扶輪地區聯繫的基礎**

##### *Establish contact with your co-sponsoring club/district*

與你的計劃合作之扶輪社／扶輪地區維持聯繫是非常重要的。聯繫之建立，必須是始於計劃規劃的階段，並持續維持聯繫至計劃終了。因為失去了兩社（或以上）彼此間的合作，勢必無法達成計劃之完整施行。

#### **各項申請之核准不得追溯既往**

##### *Retroactive approvals will not be giving*

任何在獎助金核准前已開始購買及進行的工作，其費用將無法獲得補助。如貴扶輪社/扶輪地區已經為該計劃購買某個項目，則該成本將由貴社自行吸收。

#### **與受惠社區一起工作**

##### *Work with the beneficiary community*

為了成功完成該計劃，從最初的規劃到執行、到計劃結束及追蹤，每一個階段你都必須與居民／社區討論並徵詢其意見以實際得到你的幫助。

應考慮下列幾點：

- 所提供之物資及／或服務之捐贈也許是對我們的扶輪社看起來非常有益，但我們必須試問：這些對社區是否適當？是否太複雜？是否為社區真

正之所需？應先請教他們才是。比如說：某一個加拿大的扶輪社規劃提供奈及利亞一個鄉村的診所醫療器材。然而在徵詢該村民後，發現他們所需的是電力與清水之供應。計劃贊助單位於是就此調整他們的獎助金計劃以配合其所需。在該社區全力支持下其結果自然是一次成功的計劃。

- 在計劃完成之後，受益者是否能操作並維護相關之設備？如果有某一項設備是太昂貴或操作太複雜，結果可能導致它無法被使用。也要考慮該設備某部分可能需要維護或修理的難易度。例如當位於密西根州的扶輪社社員願意提供學校巴士與救護車給貝里斯某小鎮，該鎮市民反而希望得到較舊型之二手車輛。為什麼呢？因為新車使用較多電子（而非機械）系統式，所以舊型二手車要較新車易於維修之故。在貝里斯，電子零配件不僅昂貴而且是幾乎難以找到。至於機械系統的零配件則不僅容易到手而且較便宜。
- 該計劃是否能自立呢？亦即當你完成你的工作之後，受益者是否能在他們自己的城市中繼續使用所提供之設備及服務呢？你所提供的工作對社區有持續的影響？若非如此，則我們是否能調整該計劃以確保其持續性？例如在一個多地區的計劃中，來自美國加州以及俄亥俄州的扶輪社友與來自加拿大亞伯達的扶輪社友，於瓜地馬拉偏遠山區的百吉拉村村民共同一起工作。由於配合獎助金的協助，那筆有關小型公司的種子資金 *Seed Money* 被用來提供急需改進供水與衛生的工程方面。而現在該公司已有穩定的收入以致於該村村民他們自己足以提供他們其他的需要。

**一有問題或困難，應立即與配合獎助金計劃辦事員聯絡。**

*Communicate with the Matching Grants program staff whenever programs or questions arise.*

一旦你的申請書為配合獎助金計劃辦事員接受，便會指定一位**計劃協調人 Program Coordinator** 於該獎助金整個過程中與你一起工作。該**協調人**之指定，乃由你的計劃施行所在地的**計劃國家 Project Country** 來決定。

而該**配合獎助金計劃辦事員 the Matching Grants program staff** 是來幫助你們的，因此別忘了要常常與聯絡他。（請參考第 31 頁有關配合獎助金計劃辦事員該章節有更多的資料）。

## 貧困家庭庇護所

### *Shelters for Underprivileged Families Units :*

---

在扶輪基金會的人道獎助金計劃之下，從 1997 年 7 月 1 日開始至 2000 年 6 月 30 日止的 3 年試驗期間，可以允許興建貧困家庭“低成本庇護所”。扶輪基金會給予的經費上限為每戶 2,000 美元，可透過現有基金會獎助金計劃提出申請：配合獎助金、3-H 獎助金及輔助獎助金。**為了能透過配合獎助金、輔助獎助金或 3-H 獎助金獲得興建庇護所的經費，必須符合興建庇護所的現有所有準則，以及特別為此興建工程所制定的額外準則。**而關於基金會補助的貧困家庭庇護所，其政策指南如下：

#### 政策指南：

1. 房子必須是供貧戶使用的個別庇護所。庇護所使用一般的磚牆並為一個各別家庭單位而設計。
2. 庇護所必須能供一個家庭在可接受、安全的環境之下的一個安全住處。(儘可能在沒有洪水、山崩、火山爆發等的地方)。
3. 必要的話必須成立一個由扶輪社員所組成的委員會：以篩選申請者，並確保接受者：
  - a. 能以某種方式幫助建造庇護所；
  - b. 同意至少 5 年內不會將房子出售；以及
  - c. 同意自己負擔維修費用，不用再花扶輪的錢。
4. 庇護所的外型、大小及材料種類必須符合當地條件及當地政府機關的規定。
5. 庇護所須建造或設置在一塊贊助或捐贈的土地上，該土地必須有足夠的空間俾能方便且安全地使用。不可要求該庇護所的接受者為庇護所或建造庇護所的土地付任何費用。
6. 如其可能，每個房子必須有戶長（最好是女性）、地主或贊助者及當地扶輪社員的簽名同意書，以證明各方都同意相同的條件及使用權利。
7. 如果庇護所內沒有安全的飲水及衛生設施，必須在附近合理範圍內要有所供應。
8. 如其可能，參與興建庇護所的扶輪社／扶輪地區應該鼓勵／提供輔助的職業訓練給庇護所的接受者，並為每個家庭安排一位**扶輪社員輔導員 Rotarian Mentor**。
9. 在申請時，一個庇護所興建用地的扶輪社社長或地區總監必須簽署**低成本庇護所同意書 the Low-Cost Shelter Agreement**。

在申請貧困家庭庇護所計劃時，低成本庇護所同意書 *the Low-Cost Shelter Agreement* 必須與配合獎助金申請書 (141-EN) 一起提出。



## 扶輪基金會配合獎助金 低成本庇護所同意書

原屬文件簽名並寄回  
(影印存檔)

配合獎助金計劃編號 \_\_\_\_\_

(辦事處專用)

扶輪基金保管委員會決議所有扶輪社/扶輪地區在申請有關低成本庇護所的扶輪基金配合獎助金時必須依照所有下列要求的標準，並必須填妥、簽署與寄回本表格。

### 1. 規定的標準：

檢察該申請所有部分

- 庇護所需建造或設置在一塊贊助或捐贈的土地上，該土地必須有足夠的空間俾能方便且安全地使用。不可要求該庇護所的接受者為庇護所或建造庇護所的土地付任何費用。**請附上土地所有權確認書面文件。**
- 房子必須是供貧戶使用的個別庇護所。庇護所使用一般的磚牆並為一個各別家庭單位而設計。
- 庇護所必須是提供一個家庭在可接受、安全的環境下的一種安全的住處。(儘可能在沒有洪水、山崩、火山爆發等的地方)。
- 必要的話必須成立一個由扶輪社員所組成的委員會：以篩選申請者，並確保接受者：
  - 能以某種方式幫助建造庇護所；
  - 同意至少 5 年內不會將房子出售；以及
  - 同意自己負擔維修費用，不用再花扶輪的錢。
- 庇護所的外型、大小及材料種類必須符合當地條件及當地政府機關的規定。
- 如果庇護所內沒有安全的飲水及衛生設施，必須在附近合理範圍內要有所供應。

### 2. 建議的標準：

- 每個房子必須有戶長 (最好是女性)、地主或贊助者及當地扶輪社員的簽名同意書，以證明各方都同意相同的條件及使用權利。
- 參與興建庇護所的扶輪社/扶輪地區應該鼓勵/提供輔助的職業訓練給庇護所的接受者，並為每個家庭安排一位**扶輪社員輔導員 Rotarian Mentor**。

“作為計劃國家的協辦者，本人據此文件確認就本人所知，包含這份文件在內所有資料是正確無誤的；並且本申請書附有關於配合獎助金之新的營造計劃政策標準的所有保管委員會確認準則。”

\*姓名 (請打字)

\*簽名

扶輪社/扶輪地區

職稱

日期

\*如果是扶輪社的計劃請社長署名或如果是地區的計劃則由地區總監署名

## 循環貸款基金計劃

### *Revolving Loan Fund Programs*

---

保管委員會經由扶輪基金配合獎助金計劃支持有關小額貸款或循環貸款基金等計劃已超過了七年。在那段時間當中，由於扶輪社員的關心與積極的參與，這些計劃得以一步一步的成長。對於減少貧窮與鼓勵扶輪社重視這種計劃來說保管委員會支持小額貸款或循環貸款基金成為重要與成功的機制。當設立此種計劃達到所有條件時，配合獎助金則可以核准每筆獎助金達 10,000 美元的循環貸款基金計劃。

表揚合作組織能幫助扶輪社與扶輪地區一起為小額貸款或循環貸款基金共同工作，有關與非扶輪組織於該計劃一起工作保管委員會已經設立了下列準則：

1. 該計劃必須要有公開彰顯扶輪基金會及扶輪社參與該計劃與籌募基金。
2. 必須與扶輪社員要有意義的關聯，包括大量扶輪社員藉著奉獻他們的時間、資源及其個人親生投身計劃之中等方式積極的參與。
3. 扶輪社/扶輪地區必須要對該非扶輪組織有所瞭解，並簽名認可該非扶輪組織業已在該計劃國家法律內註冊與活動並且是個有信譽與負責的組織。
4. 非扶輪組織一定要尊重扶輪社的自主性。
5. 扶輪基金會的資金及贊助者捐款的配合款不得用於任何行政費用或投資方面。
6. 循環貸款基金/小額貸款計劃必須不得與當地法律或循環貸款基金或金融機構之管理規定相牴觸。
7. 非扶輪組織必須同意與當地扶輪社員一起合作，歡迎他們一起參與並且遵循那些準則。
8. 參與循環貸款基金計劃的非扶輪組織必須同意參與並合作和該計劃相關之所有的會計覆審工作。
9. 假如該計劃結束時，所有未支付的資金及未付清貸款的償還，將以對當地社區有益方法來處置，並且要與扶輪基金會的使命相一致及參與的扶輪社和非扶輪組織的同意。

假如你的配合獎助金計劃參與一種循環貸款基金的設立時，在該配合獎助金被考慮之前必須填妥、簽署以下同意書並寄回至扶輪基金會。請使用本表格/或從 Evanston 秘書處要一份副本。



## 扶輪基金會 循環貸款基金同意書

原屬文件簽名並寄回  
(影印存檔)

\_\_\_\_\_  
扶輪社  
(扶輪計劃施行所在國的當地扶輪社) 在此委任為“計劃扶輪社” *Project Club*

\_\_\_\_\_  
扶輪社  
(國際上的贊助者) 在此委任為“跨國贊助者” *International Co-sponsor*

### 計劃扶輪社約定要—

1. 設立一個獎助金基金單獨的計劃帳戶並提供這些基金的監督及監管工作。
2. 維持與跨國贊助者定期的聯繫。
3. 每六個月向跨國贊助者與扶輪基金會提出期中報告，及完成時提出一份財務報告。
4. 捐獻 \_\_\_\_\_ 美金給本計劃。
5. 假如撥款的話，要從扶輪社中指派數位扶輪社員成為國家循環貸款基金委員會 *National Revolving loan Fund Board* 委員。
6. 指派一位鄉村循環貸款基金 *Village Revolving loan Fund* 主委，他將協調循環貸款基金的開設，並與循環貸款基金主管協調選擇循環貸款基金位置。
7. 在循環貸款基金成立典禮之前指派一位代表或數位代表參與該基金的組織會議，並通知扶輪參與的循環貸款基金人員，要強調該貸款基金資金是由扶輪社員及扶輪基金會所提供的。
8. 指派一位代表或數位代表出席並參與循環貸款基金成立典禮和所有閉幕式，並且至少以每兩個月一次拜訪循環貸款基金。
9. 確認該計劃有專有的扶輪基金會標誌。
10. 對貸款接受者 *Loan Recipients* 提供輔導及其他援助例如職業訓練。
11. 儘量利用扶輪基金會其他計劃及一些基金會為支援循環貸款基金的活動例如扶輪社區服務團、扶輪義工、扶輪青年服務團等。
12. 確定循環貸款基金計劃不與當地法律或循環貸款基金或金融機構之管理規定相抵觸。

\_\_\_\_\_  
姓名 (請以正楷書寫)

\_\_\_\_\_  
簽名 日期  
社長, \_\_\_\_\_ 扶輪社

### 跨國贊助者約定要—

1. 維持與計劃扶輪社定期的聯繫。
2. 捐獻 \_\_\_\_\_ 美金給本計劃。
3. 確定循環貸款基金計劃不與當地法律或循環貸款基金或金融機構之管理規定相抵觸。

\_\_\_\_\_  
姓名 (請以正楷書寫)

\_\_\_\_\_  
簽名 日期  
社長, \_\_\_\_\_ 扶輪社

## 第十二章

### 配合獎助金處理程序

#### *The Matching Grants Process*

下面這個表說明了參與配合獎助金之步驟。一般來說，申請程序約需 15 個星期。在大多數例子，提出一份完整的申請書可縮短相當多的時間。除非申請文件完整，否則關於你所申請之獎助金將無法被裁決。除非獎助金申請書被核准，否則千萬不要寄贊助者資金 *Sponsor Funds* 到基金會去。

#### 第一階段 PHASE I

##### 計劃之確認與設計 *Project Identification and Design*—

扶輪社/扶輪地區的扶輪社員要確定一個計劃並與一位國際夥伴 *international partner* 接觸。一種卡爾·米勒發現獎助金 *Carl P. Miller Discovery Grant* 可以申請來協助該計劃規劃的活動。

#### 第二階段 PHASE II

##### 1. 向 *Evanston* 世界總部的扶輪基金會提出配合獎助金申請書—

仔細閱讀申請書須知。確定你的計劃符合第 2 至 3 頁所列所有資格標準。確認已附上所有需要的證明文件。

##### 2. 扶輪基金會通知收到你的申請書—

一封粉紅色的明信片會寄給主要贊助扶輪社計劃連絡人 *the primary sponsor club project contact*，通知他已收到申請書。

##### 3. 基金會辦事員審閱申請書—

假若申請書不完整（例如有些證明文件未附上），扶輪基金會辦事員將通知計劃贊助者。

##### 4. 申請書寄給保管委員會審閱—

- 美金 25,000 元或以下之獎助金申請書將由扶輪基金保管委員會主委代表全體保管委員以“先到先得”方式 *a First-come, First-served Basis / an Ongoing Basis* 審核。
- 美金 25,001 或以上之獎助金申請書則將以每年二次由全體保管委員會評比決定之。

### ※ 美金 25,001 或以上之獎助金申請書每年二次申請與評比時間表

申請截止日期	保管委員會決定時間
8 月 1 日	10/11 月保管委員會會議
1 月 1 日	3/4 月保管委員會會議

#### 5. 獎助金申請案核准 / 未核准之通知——

假如獎助金未核准，將會以信函通知贊助者。假如獎助金一經核准，一份“**通知函**” *announcement Letter* 將寄予贊助者說明寄交該項基金之地點，同時附上兩份表格，而該表格必須在付款撥出前簽署好並寄回給基金會（請參閱下一章第 26 頁的“付款程序”）

#### 第三階段 PHASE III

申請一經核准，你將會所收到的“**通知函**” *announcement Letter*，該函包含以下：

- 同意書（獎助金連絡人）
- 捐獻方式申報表表格（請參閱第 26 頁）
- 該二項表格皆須經每一個捐獻基金的扶輪社/地區的扶輪社或地區總監簽名後，並寄回扶輪基金會。

**註：**必須直到每一個捐獻基金的扶輪社/地區簽名並寄回其合約書及捐獻表格時，扶輪基金會才會將你的獎助金付清。

#### 切記：

- 自扶輪基金會收到你簽回的表格開始，約須 4 週，你方可收到獎助金之付款。
- 如有必要請負責安排廠商送貨。確定並預留足夠時間讓廠商去收款。
- 如需以美金以外之貨幣來提供捐獻時，請將該資金寄至適當的**服務中心 Service Center** 或服務你的區域之（國際扶輪）**財務代理人 Fiscal Agent (RI)**，並另加計 3—4 星期處理所需之時間。

#### 第四階段：PHASE IV

##### 1. 獎助金之寄出 *Release of grant funds*——

扶輪基金會寄獎助金資金給指定的計劃受款人以開展該獎助金計劃之執行。

**2. 計劃之執行 *Project implementation***——

計劃國家內之扶輪社員將於贊助夥伴協助下一起監督該計劃之執行。

**3. 提出一份期中報告 *Submit an interim report***——

基金會將要求直到該計劃完成前每六個月必須提出一份期中報告。

**4. 提出一份結案報告 *Submit a final report***——

計劃完成後二個月內必須提出一份結案報告。此報告必須涵蓋詳細計劃內容，目標之達成以及使用該基金之財務會計報表。相關之活動照片亦應一併附上。

**5. 結案報告收訖之確認 *Receipt of final report acknowledged***——

扶輪基金會辦事員將覆審你的結案報告並可能另外要求新的資料（例如若計劃本身有一配合組織，則該組織亦應提出一份有關其參予此計劃之申報書）。扶輪基金會建議將有關之財務報表自結案起保留至少三年，因為扶輪基金會將有權於任何時間稽核該配合獎助金計劃之執行。

**6. 獎助金檔案之歸檔 *Grant file is closed***——

當基金會收到關於該獎助金計劃完成所有需要的文件時，辦事員們將正式將此檔案歸檔並結束此計劃。

## 第十三章

### 付款程序

#### *The Payment Process*

如前第二階段所述扶輪社／扶輪地區將收到第 23 頁的同意書表格及捐獻方式申報表格。該捐獻方式申報表格提供了扶輪社／扶輪地區提供捐獻之二種選擇：

**選擇一** 扶輪社／扶輪地區可將捐獻直接匯給扶輪基金會。如貴扶輪社／扶輪地區選擇此方式，則捐獻人將因此獲得**保羅·哈里斯之友點數 Paul Harris Fellow Points**。(1999~2000 年度保管委員會同意以“**基金會表彰點數 Foundation Recognition Points**”一詞取代“**可用表彰積分 Available Recognition Credit**)。將依經由扶輪基金會對一個配合獎助金提供每一筆美金 1,000 元即頒發保羅·哈里斯之友表彰。而選擇此方式通常需要增加 3-4 星期時間，以利捐獻經由位於美國伊利諾州芝加哥扶輪的銀行來處理之。

或者

**選擇二** 扶輪社／扶輪地區可將其捐獻直接寄予該計劃所在地。此項選擇將無**保羅·哈里斯之友點數 Paul Harris Fellow Points** 表彰頒贈。而扶輪基金會必須收到該計劃帳戶已收到捐款之確認書 **Confirmation** (一張銀行收據或一封從協辦組織表示已收到基金金額的信)。扶輪基金會要一直等到收到如此之確認書時才會支付該項付款。

扶輪社／扶輪地區必須通知扶輪基金會他們為配合獎助金準備基金將採用這兩種方式中哪一種，他們的選擇要明確地填具於捐獻方式申報表格上。

#### 扶輪基金會之支付獎助金

##### *Grant payment is released by The Rotary Foundation*

當獎助金通過時，該付款將支付給依贊助者所指定之該計劃“受款人” *project payee*。除了印度之外，所有付款不得直接支付給一個扶輪社或個人。

#### 透過扶輪基金會支付金額 (請選擇一項)

##### *To submit funds through The Rotary Foundation*

- 將支票或匯票 *money order* (僅限美金) 直接寄至美國伊利諾州芝加哥市之扶輪指定銀行 (地址詳列於通知函上)
- 將資金透過服務貴區域之扶輪服務中心 *Rotary service center* 寄出
- 將資金透過服務貴區域 (國際扶輪) 財務代理人 *Fiscal Agent (RI)* 寄出
- 屬於英國及愛爾蘭之國際扶輪 *RIBI* 者，則將資金寄至英國扶輪基金會 *Rotary Foundation United Kingdom (RFUK)*。
- 屬於德國者，將資金寄至 *Rotary Deutschland Gemeindeinst.*

## 第十四章

### 執行你的計劃

#### *Implementing Your Project*

在獎助金申請經保管委員會正式核准並且你已收到了來自扶輪基金會的獎助金款項之後，你的工作即可以展開。然而在執行你的計劃時，請切記以下：

**該兩個計劃委員會之間必須經常保持彼此的聯繫。**

*The two project committees should maintain frequent contact with each other.*

通常於一個計劃執行當中，合夥人之間所產生絕大部份問題會很容易的解決，然而假如兩個扶輪社／扶輪地區彼此之間缺少聯絡時則否。因此，請務必儘量利用電話、傳真、電子郵件（如果可能的話）來與你的國際夥伴保持聯繫。

**確認扶輪標誌豎立於計劃地點。**

*Make sure there is Rotarian identification at the project site.*

扶輪基金會鼓勵大家使用國際扶輪齒輪的標誌以及扶輪基金會標誌陳列於該計劃之設施上。視覺扶輪標誌很重要，因為它會通知社區一些扶輪的活動。

**保持詳細財務支出記錄。**

*Keep careful financial records of all expenditures.*

務必使用一般公認的會計做法來記錄你的計劃帳簿。此因此計劃之經費乃源自於貴扶輪社或扶輪地區，甚至全世界的扶輪社員之捐助。而且深信你會完成此一國際服務計劃。請切，你必須記將一份該計劃之完整財務報表附於結案報告書中一併呈予扶輪基金會。

針對所有扶輪基金獎助金接受者，包括接受配合獎助金之扶輪社／扶輪地區，扶輪基金保管委員會最近採行以下的政策。獎助金接受者及與該計劃相關之其他單位應：

- 視來自扶輪基金會獎助金基金為一種奉獻的信託，並時時保持其免於虧損、亂用、逸出，同時應僅只能使用於經過嚴謹明示之用途上；
- 在針對防止扶輪基金會之資金被不當使用，甚至是其外觀上來說，都應付予高度之注意，而該外觀可能是扶輪社員或一般大眾的觀點。此項付出注意之用心程度，甚且應高過對一般私人或公司資金之使用；
- 保證能管理並且要以清楚的責任歸屬來監督該計劃；
- 以至少合於標準商業準則之方式來執行所有相關之財務交易及計劃活動

並且要永遠與“職業宣言” *Declaration of Rotarians in Businesses and Professions* 相一致而且完全以**四大考驗** *The 4-Way Test* 的精神而為之；

- 立即向扶輪基金會報告任何獎助金相關活動之違規處；
- 依委員會對獎助金核准之方向執行該計劃，任何與原核准計劃內容有偏差或計劃執行之改變，皆應經扶輪基金會書面核准後方得為之；
- 依據現行保管委員會之政策及準則，來準備獨立的財務及執行成效覆審/或稽核；
- 以適時的並詳細的方式來回報有關計劃及財務活動情形；
- 設立一個至少兩位簽名人的獨立計劃帳戶。

### **維持正常的帳目報告書**

#### ***Maintain regular accounts of transactions***

保管所有收據及發票至少三年。財務報告書必須在該計劃結束兩個月內向扶輪基金會提出。

為配合獎助金購買器材的管理要設立一種**盤點清單制度** *Inventory System*。

### **計劃執行之拍照記錄**

#### ***Take photographs of your project.***

扶輪基金會會要求你要提供該計劃影像記錄。這些照片經常會由國際扶輪公關部門及扶輪基金會以公關及宣傳之目的而刊登於**英文扶輪月刊** *THE ROTARIAN* 雜誌或是**扶輪世界** *Rotary World* 報紙上。扶輪基金會希望藉此與全世界其他扶輪社員分享你的成功經驗，若無照片的提供則難克其功。最好的照片自然是包含了活動進行中的扶輪社員以及計劃受益人等。

**每六個月必須向扶輪基金會繳交一份期中報告。**

#### ***Submit an interim report to Foundation every six months.***

這份報告必須包括一份最新的簡短之財務摘要書，以及計劃完成日之最新預測。

**計劃完成後二個月內繳交一份結案報告。**

#### ***Submit a final report two months after the project's completion.***

這份報告應包括：

- 詳細之財務會計報告，清楚說明配合獎助金之使用方式
- 計劃執行效果、計劃目標達成之評估，以及長期利益之展望。
- 詳細說明於計劃國家內、外之扶輪社員如何參與該計劃。
- 計劃的照片，最好是展現出自始至終之記錄，或扶輪員和計劃受益人一同呈現。

**保留所有計劃支付的收據。**

#### ***Save all receipts of the project's expenses.***

計劃完成後必須保留至少三年，以供爾後可能之稽核所需。

## 第十五章

### 常被問到的問題

#### FAQs ( Frequently Asked Questions )

---

**問：**我如何申請配合獎助金？

**答：**可從你的扶輪社或地區世界社會服務委員會或服務你的地區的國際扶輪辦事處取得該項申請書（表格 RF2-141-EN）。填好該表格並寄至 The Rotary Foundation, Matching Grants Section, One Rotary Center, 1560 Sherman Avenue, Evanston, IL 60201 USA。

**問：**當申請時，本扶輪社／地區是否必須有資金在手上？

**答：**不必，所有基金會要求於申請時，祇要得到參與扶輪社／地區之“承諾” *Commitment* 即可提出。在獎助金申請核可及該獎助金付款必須支付給計劃受款人之間，有 15 個月的時間期限。亦即你必須在 15 個月中籌足所需活動基金。

**問：**配合獎助金是否能使用於已開發國家的計劃中？

**答：**可以。獎助金計劃於已開發國家中必需符合人道需求並是直接對經濟上困境者施惠。

**問：**配合獎助金是否能使用於非扶輪國家？

**答：**不能。因為，在計劃國家的扶輪社在任何獎助金計劃中都扮演一種很重要的角色。它必須能夠監督計劃的執行並需親自參與協助當地各項安排的規劃工作。正如同其他扶輪基金會的計劃一般，配合獎助金其中一項目的，便是要去強化在各個不同國家的扶輪社員之間的關係。因此，在一個獎助金計劃兩方的國家中都必須有扶輪社員的參與。

假如你希望在非扶輪國家從事一個計劃，則需要申請的是**輔助獎助金** *Helping Grants*。

**問：**一個單獨的扶輪社是否有獎助金計劃次數上的限制？

**答：**是的。每一個單獨的扶輪社或地區（於計劃國家中擔任**共同贊助者** *co-sponsor*）在任何一次祇許有五個活動計劃。如果某個扶輪社想開始第六個計劃時，則它必須先結束一個活動計劃或完成一個正在進行的計劃才可

以。當一份結案報告書送達扶輪基金會並由扶輪基金會職員通知該報告書是完整並符合標準時，一個計劃才算完成。然而，對於一個扶輪社（擔任計劃國家以外的主要贊助者）的贊助則沒有獎助金次數上的限制。

**問：**為何配合獎助金計劃必須屬於國際性質？

**答：**因為扶輪基金會在定義上是在扶輪四大服務的國際服務中工作。它的任務便是透過人道及教育計劃來促進“國際”和平與瞭解。

**問：**配合獎助金計劃的費用申請與支付為何需費時良久？

**答：**許多申請書往往是遺漏了各種必備的文件與資料。於是扶輪基金會辦事員必須聯繫贊助者並要求那些遺漏的資料。這增添不少申請過程的時間。因此，扶輪基金會特別呼籲各位社員申請時務必先詳讀表格規定並確認附上所有需要的附屬文件。一個完整之申請案要較不完整者處理起來要快得很多。這在付款時亦同。扶輪社／地區愈快的遞送所需的文件及捐款給扶輪基金會，則扶輪基金會將會愈快的遞送獎助金獎金。

**問：**我們能不能以幫助個人為由申請獎助金？

**答：**不行。配合獎助金必須至少嘉惠 6 個人。能嘉惠整個社區的計劃將予以優先考慮。

**問：**可不可以用於資助興建房舍？

**答：**不可以\*。可是，一旦蓋好之後，配合獎助金可用於協助購買內部設備。

\*從 1997 年開始為期 3 年，扶輪基金會放鬆興建房舍之限制，允許為極度貧窮的家庭興建低成本庇護所。在特定條件之下，基金會的輔助獎助金、配合獎助金及 3-H 獎助金計劃的經費可以破例用於興建簡單的單一家庭住宅。這些住宅可庇護生活在極貧困環境中，或因天然災害或其他緊急事故而流離失所的家庭。必須符合現行所有關於適當的庇護所的指南及其他為此類營建工程所特別制定的指南，才能從輔助獎助金、配合獎助金或 3-H 獎助金獲得興建此類庇護所的經費。細節請參考扶輪基金會手冊或向世界總部的配合獎助金課洽詢。

**問：**計劃所在地國家的扶輪社必須捐獻經費給配合獎助金計劃嗎？

**答：**並不要求當地扶輪社捐獻經費給配合獎助金計劃。可是，鼓勵當地扶輪這麼做，以證明他們對於該計劃有相當大的參與。

## 第十六章

### 如何與我們聯繫

#### *How to Reach Us*

##### **有關出版物 *For publications***

要訂購配合獎助金申請表格（141-EN）以及資料卡（140-EN）時，請使用國際扶輪目錄 *RI Catalog*（019-EN）上的訂購表，並連繫服務貴區域的秘書處辦事處 *Secretariat office* 或電洽國際扶輪出版訂購服務部（電話：002-1-847/866-4600；傳真：002-1-847/866-3276）。

##### **與配合獎助金辦事員聯繫 *To contact the Matching Grants staff***

可寄信至下列住址，配合獎助金辦事員將會收到

The Rotary Foundation, Matching Grants Section, One Rotary Center, 1560 Sherman Avenue, Evanston, IL 60201 U.S.A. ; Fax : 847/328-8554

##### ●配合獎助金計劃協調員為：

###### **非洲**

Jason Osborn, Program Coordinator, 002-1-847/866-3490  
e-mail: osbornj@riorc.mhs.compuserve.com

###### **亞洲（不含印度）**

Kristina McBride, Program Coordinator, 002-1-847/866-3039  
e-mail: mcbridek@riorc.mhs.compuserve.com

###### **中南美洲**

Susan Doxtator, Program Coordinator, 002-1-847/866-3397  
e-mail: doxtatos@riorc.mhs.compuserve.com

###### **印度**

James Robinson, Program Coordinator, 002-1-847/866-3821  
e-mail: robinsj@riorc.mhs.compuserve.com

###### **北美洲及歐洲（含蘇聯）**

Sabine Schuller, Program Coordinator, 002-1-847/866-3338  
e-mail: cchulles@riorc.mhs.compuserve.com

以上每位計劃協調人，都分別負責不同的計劃國家。他們每一位辦事員都會很樂意引導你找到一位恰當的人士來協助你。

##### ***Department Supervisor***

Anne Gross, Supervisor, Humanitarian Programs 002-1-847/866-3346  
e-mail: grossa@riorc.mhs.compuserve.com

## 第十七章

### 其他基金會資源

#### *Other Foundation Resources*

---

如果你的計劃構想未能完成符合保管委員會制定配合獎助金的標準時，它們仍可能對扶輪基金會其他的獎助金具有申請效力。其他能幫助你申請一個國際服務計劃的扶輪基金會計劃是：

#### **保健、防飢及人道 (3-H) 獎助金**

##### *Health, Hunger and Humanity (3-H) Grants*

為最大規模、多年度、持續之人道國際服務計劃提供基金，使其能在計劃經費用完後自給自足，此類計劃至少要有兩個國家的相當數目的扶輪社員參與。獎助金的金額從 10 萬美元到 50 萬元並且這些計劃極為競爭，因此每年僅核可 5—6 個新的 3-H 獎助金。

#### **發現獎助金**

##### *Discovery Grants*

提供一個扶輪社或扶輪地區最多 3,000 美元的“種子經費” *seed money* 用以支助發展一個國際服務計劃所需之先期旅行和規劃的費用。許多配合獎金的已發展完成亦得感謝發現獎助金之幫忙。獎助金每年兩次可以評比方式獲得（卡爾米勒發現獎助金 *Carl P. Miller Discovery Grants*），或一個地區可使用它的分享制度地區指定基金 *SHARE District Designated Funds* 來為一個獎助金申請。

#### **扶輪義工獎助金**

##### *Grants for Rotary Volunteers*

提供經費給那些前往他國並志願提供服務及專業知識長達 4—8 週的扶輪社員、基金會前受獎人及扶輪青年服務團團員等。義工必須獲得計劃國家內的一個地主扶輪社的正式邀請，而且必須登記於國際扶輪義工計劃中。對非扶輪社員是以一種有限度方式去對他們服務於一個扶輪計劃時做補助。

**新機會獎助金*****New Opportunities Grants***

新機會獎助金讓地區有機會獲得扶輪基金會世界社會服務和其他國際扶輪國際服務的經費補助。新機會獎助金讓地區能自由設計新而且獨特，但未必能符合基金會現有計劃所有資格標準的服務計劃。新機會獎助金只透過地區指定基金給予補助。每年最多裁定額為 10,000 美元。

**補助獎助金*****Helping Grants***

補助獎助金的設置目的在於支持贊助扶輪社/地區以外國家的國際人道服務計劃。這些計劃和配合獎助金計劃相似。但是，補助獎助金提供獎助給非扶輪國家的計劃，以及因為計劃的服務地點偏僻或交通不便，而使當地扶輪社無法顯著參與及督導者，補助獎助金必須由計劃執行地國家以外的扶輪社或地區提出、贊助及督導。根據扶輪社／地區捐獻對等分擔原則，補助獎助金的最高金額為 15,000 美元。

# 第十八章

## 申請表樣本 Sample Application

在申請一個配合獎助金之前一定要確定一個國際夥伴並發展出一個計劃符合下列標準：

- 至少有 2 個國家的扶輪社/地區之參與和監督；
- 有益於經濟落後國家，並給予其他資源所無法提供的協助；
- 有相當程度的扶輪社員參與；
- 具備明顯可見的扶輪標識；
- 使整個社區並且至少使 6 個人以上直接受益；
- 不得直接嘉惠任何扶輪社員或家庭或扶輪職員。



### 扶輪基金會 配合獎助金申請表

請確實填妥本申請表各欄，並視需要另用紙張詳述資料附上。欲申請配合獎助金的扶輪社員，可以利用此申請表視需要另用紙張依照本表各項問題之順序填寫答案附上。未確實填妥之申請表將不予受理。請參照本申請表最後之核對表，以確保填寫確實無誤。欲了解如何填表、申請資格和計劃條件，請參見「國際人道計劃配合獎助金指南」A Guide to Matching Grants for International Humanitarian Projects (144 號刊物)

#### 1. 計劃內容 PROJECT DESCRIPTION

請描述本計劃內容、目標，以及如何達成這些目標。

預計開始實施計劃日期 \_\_\_\_\_ 預計結束計劃日期 \_\_\_\_\_

註：獎助金核准後才可以開始辦理計劃

#### 2. 於計劃施行所在國內負責協調之贊助者 COORDINATING CO-SPONSOR IN PROJECT COUNTRY

扶輪社 \_\_\_\_\_ 扶輪地區 \_\_\_\_\_ 國家 \_\_\_\_\_

##### 主要連絡人 Primary Contact

姓名 \_\_\_\_\_

在扶輪社內職位/頭銜 \_\_\_\_\_

地址 \_\_\_\_\_

電話 \_\_\_\_\_

(宅) (公) 傳真

##### 計劃委員會 Project Committee

在計劃施行所在國內必須成立一個至少有三名成員（包括上述主要連絡人在內）的委員會。這個委員會必須負責在當地協調此計劃，監督經費運用，並向主要贊助委員會提出財務報告；

委員姓名 \_\_\_\_\_ 在扶輪社職位/頭銜 \_\_\_\_\_

委員姓名 \_\_\_\_\_ 在扶輪社職位/頭銜 \_\_\_\_\_

需要協助開始？  
請參閱 7-16 頁

請複習 2-5 頁的  
資格標準與準則

在計劃設計時就要與受益  
社區的居民一起共事以便  
能達到社區的需要。

在計劃內容上請盡量詳  
述，特別是在扶輪社員參  
與這方面。

確實閱讀 17-22 頁的  
“準備好你的計劃”

在計劃國家中成立一個三  
人委員會並指定一位委員  
為主要連絡人。該委員會  
有責任在當地協調本計  
劃，監督獎助金及贊助基  
金，並於六個月的期中與  
計劃完成時向主要的贊助  
委員會提出財務報告。

確實閱讀 17-22 頁的  
“準備你的計劃”

### 3. 計劃施行所在國以外的主要國際贊助者

#### PRIMARY INTERNATIONAL SPONSOR OUTSIDE THE PROJECT COUNTRY

請列出位於計劃施行所在國以外、提供此計劃主要經費、並為此計劃負責的扶輪社與／或扶輪地區。

扶輪社 \_\_\_\_\_ 扶輪地區 \_\_\_\_\_ 國家 \_\_\_\_\_

#### 主要連絡人 Primary Contact

姓名 \_\_\_\_\_

在扶輪社內職位／頭銜 \_\_\_\_\_

地址 \_\_\_\_\_

電話 \_\_\_\_\_

(宅) \_\_\_\_\_ (公) \_\_\_\_\_ 傳真 \_\_\_\_\_

#### 計劃委員會 Project Committee

應成立至少有三名成員的委員會（包括前述主要連絡人在內）負責於計劃期間（包括跨越下一扶輪年度在內）監督整個計劃的進行。

委員姓名 \_\_\_\_\_ 在扶輪社職位\頭銜 \_\_\_\_\_

委員姓名 \_\_\_\_\_ 在扶輪社職位\頭銜 \_\_\_\_\_

### 4. 其他非扶輪組織 OTHER NON-ROTARY ORGANIZATIONS

如果本計劃涉及另外的合作組織，請於下欄填寫該組織的名稱，並附上該組織參與意願書，詳實說明該組織應負之責任，以及扶輪社員在本計劃中將如何與之互動。計劃施行所在地之扶輪社必須附上支持與該組織之合作書面聲明。

組織名稱 \_\_\_\_\_

### 5. 與其他國際扶輪或扶輪基金會計劃之關連 RELATIONSHIP TO OTHER RI OR TRF PROJECTS

本計劃與其他國際扶輪或扶輪基金會計劃有何關連嗎？如果有，請指明。

世界社會服務計劃交換號碼： \_\_\_\_\_ 團體研究交換團 \_\_\_\_\_

卡爾·米勒發現獎助金： \_\_\_\_\_ 大使獎學金計劃 \_\_\_\_\_

3-H 計劃獎助金： \_\_\_\_\_ 規劃獎助金 \_\_\_\_\_

配合獎助金： \_\_\_\_\_ 其他 \_\_\_\_\_

本計劃是否可能因為一名國際義工的參與而受益？ \_\_\_\_\_

### 6. 設備購置 PURCHASE OF EQUIPMENT

1. 誰將成為設備擁有人？（扶輪社或扶輪社員不得為擁有人）

2. 誰來負擔這些設備的維修與作業成本？

3. 如果必須運送這些設備，是否已安排妥當如何通關？

在國際贊助國家中成立一個三人委員會並指定一位委員為主要連絡人。

在整計劃執行中鼓勵這兩個委員會應經常聯繫以免發生誤會並可為未來的計劃促進彼此良好關係。

即使有其他組織參與時，必須仍然是一種扶輪識別與控制的計劃。參閱 10-11 頁“與其他組織共同合作”

所有基金會提供經費的計劃必須有扶輪標誌並由扶輪社/地區來加以管理。參與的扶輪社必須確認任何合作的組織要有良好信譽並同意扶輪社員的監督。合作的組織必須提出一份同意與扶輪社一起工作及概述他們於計劃中特殊責任的書面聲明。

參閱 17 頁“與受惠社區一起工作”

以配合獎助金購置任何設備不得為一個扶輪社或扶輪社員所擁有。

規定所有的扶輪社/地區要有相當程度的扶輪社員參與。請參閱第九頁有關所需採行的活動。

**7. 扶輪活動 ROTARY ACTIVITIES**

扶輪社員應積極參與每個配合獎助金計劃。

請勾選以下足以展現扶輪社員是否積極參與本計劃的各項活動，這些活動是「國際人道計劃配合獎助金申請準則」中第9頁列出扶輪社員應參與活動之外的活動。

**A. 計劃施行所在國以外的扶輪社員參與的活動（須做到以下至少一項）：**

**建議活動**

- 到達計劃施行所在社區與他們一起合作，或是在計劃執行地點與其分享技術與專長。
- 在配合獎助金之外，再自行捐獻或籌措捐款、實物或服務。
- 視察計劃所在地點。
- 向當地媒體及在扶輪地區與地帶各項會議中宣傳此計劃。
- 可能的話，多參加重要的計劃活動及典禮。
- 每月定期與計劃施行所在之扶輪協辦者連絡。
- 參與計劃之設計。
- 透過通信方式分享個人專長與技術。
- 安排運送各項用品、設備或物資給計劃施行所在國。
- 與計劃施行所在國的扶輪社員保持良好關係。

**其他**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**B. 計劃施行所在國內支援本配合獎助金計劃的扶輪社員參與之活動（須做到以下至少兩項）：**

**建議活動**

- 在現場管理計劃
- 提供經費
- 組成扶輪社區服務團，支援本計劃各個方面
- 提供義工服務，並訓練義工。
- 自行捐獻或籌募捐款、實物與服務以持續或擴大計劃。
- 負責和政府機關及海關官員之間的溝通連絡。
- 代表中央計劃委員會與合作組織及政府機關接洽。
- 經常視訪計劃所在地點。
- 管理獎助經費。
- 向當地媒體或在扶輪地區或地帶會議中宣傳本計劃。
- 在計劃執行時提供技術專才。
- 設計計劃或協助計劃之設計。

**其他**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**8. 循環貸款 REVOLVING LOANS**

如果本計劃涉及成立一筆循環貸款，請務必回答以下問題。請另以白紙詳述資料附上。如果你的計劃涉及成立一筆循環貸款，如「國際人道計劃配合獎助金申請準則」第21頁所示，計劃施行所在國及贊助國兩國內的扶輪社長均需簽署一份循環貸款同意書。

1. 計劃完成日訂於何時？初期貸款與償還週期多長？
2. 誰將擁有這些基金？（必須是當地的非扶輪組織）
3. 償還這筆貸款的方法為何？
4. 是否包含培訓（*training component*）計劃？如果沒有，為何不能包含培訓計劃？

表明了愈多活動的參與，那獎助金的核准將會有愈多的機會。

循環貸款基金又稱小額貸款計劃請參閱第21~22頁

循環貸款基金同意書在第22頁

假如你無法取得一份書面報價單時，請提出連絡的供應商的姓名和日期及口頭報價金額。

9. 計劃預算 PROJECT BUDGET

必須包括一份完整的計劃預算表明細。凡總金額累積超過 1,000 美元之項目均需附上形式上之發票、供應商報價和/或其他成本資料。對於實物捐獻的價值，基金會不相對撥予配合獎助金。

總金額 \_\_\_\_\_ 美元

10. 計劃籌資管道 PROPOSED FINANCING

贊助經費中至少一半須來自計劃施行所在國以外之贊助者。請寫出所有籌資管道，包括地區指定用途基金在內，如果其中一個地區使用分享制度下地區指定用途基金。請參考第 11 欄。

在獎助金核准之前，切勿把經費寄至扶輪基金會。

捐助金額

主要跨國贊助扶輪社 / 地區 Primary International Sponsor Rotary Club/District \_\_\_\_\_ 美元

其他扶輪社 / 地區 Other Rotary Clubs/Districts
\_\_\_\_\_ 美元
\_\_\_\_\_ 美元
\_\_\_\_\_ 美元
\_\_\_\_\_ 美元
小計 \_\_\_\_\_ 美元

向扶輪基金會申請之金額 \_\_\_\_\_ 美元

其他來源

非扶輪之組織名稱 \_\_\_\_\_ 美元

所有扶輪基金會之配合獎助金與全部與獎助金同金額之捐獻都需應用在符合計劃條件的用途上。如果第 9 欄的預算中包括任何不符合獎助金條件的花費，則須經由非扶輪資源或其他不向基金會申請配合獎助金之扶輪社/地區的捐獻來支付。

總計 \_\_\_\_\_ 美元

所有提供經費支持本計劃之扶輪社及地區必須以書面證明是他們的捐獻，並由扶輪社社長或地區總監簽名。

需要協助請參閱第 12~16 頁“配合獎助金之籌募”等

小心保管所有開支的財務記錄以便於計劃結束時你能向基金會提出一份完整的財務帳目。

籌劃去設一個至少要兩人會簽的獨立帳戶；不要將獎助金與其他扶輪社帳目混在一起。

美金 25,001 或以上之獎助金申請書每年二次申請與評比時間表參閱第 24 頁

跨國贊助者必須捐獻至少相同於或比當地扶輪社多金額的捐獻好讓基金會提供一比一對等經費。

記住，向扶輪基金會要求的經費不得超過參與的扶輪社他們所提供的經費。

美金 25,000 元以上獎助金要強制執行年度財務覆審。

在受頒贈者無法負擔此種覆審的費用之情形時，為此目的可於該計劃執行中每年可向扶輪基金會申請最多美金 500 元。

你要求美金 25,000 元以上獎助金嗎？那請參閱第 6 頁關於強制執行的年度財務覆審。

為了使用分享制度地區指定基金，在獎助金被審核時必須在職總監的核准。

**II. 分享制度地區指定用途基金 SHARE DISTRICT DESIGNATED FUNDS**

分享制度的地區指南用途基金是否為本配合獎助金的經費來源之一？是\_\_\_\_\_否\_\_\_\_\_  
如果答案為是，請附上一封負責地區之地區總監書面批准這些基金用途且註明確實金額的信函，或者請該地區總監在本欄簽名，表示核准這筆分享基金的用途。

地區總監簽名 \_\_\_\_\_ 日期 \_\_\_\_\_ 地區 \_\_\_\_\_  
請以正楷書寫姓名 \_\_\_\_\_ 核准金額 \_\_\_\_\_

**贊助者授權 SPONSORSHIP AUTHORIZATION**

所有參與本計劃的扶輪社及地區都必須向扶輪基金會負責本計劃一切進度並提出報告。本申請表上的簽名代表贊助者都了解並接受應負之責任。贊助者可以在此頁簽名或是提交一份同意書。

**跨國贊助者 International Sponsor**

「身為贊助者，我了解並接受此責任，並於此保證就本人所知，本申請書所書一切資料均為事實且正確無誤，並保證本申請書確實符合國際人道計劃配合獎助金申請準則中所述之配合獎助金之所有條件。包括規定之扶輪社員活動及報告。」

「如果這是一個扶輪社計劃，我在此保證本社已表決視此計劃為本社之活動。」

扶輪社社長/地區總監

請以正楷書寫 \_\_\_\_\_ 簽名 \_\_\_\_\_

頭銜 \_\_\_\_\_ 日期 \_\_\_\_\_

扶輪社/地區

**計劃施行所在國內之協辦者 CO-Sponsor in Project Country**

「身為計劃施行所在國內之協辦者，我了解並接受此責任，並於此保證就本人所知，本申請書所書一切資料皆為事實且正確無誤，並保證本申請書確實符合國際人道計劃配合獎助金申請準則中所述之配合獎助金之所有條件，包括規定之扶輪社員活動及報告。」

「如果這是一個扶輪社計劃，我在此保證本社已表決視此計劃為本社之活動。」

扶輪社社長/地區總監

請以正楷書寫 \_\_\_\_\_ 簽名 \_\_\_\_\_

頭銜 \_\_\_\_\_ 日期 \_\_\_\_\_

扶輪社/地區

請將本申請書寄至扶輪基金會之配合獎助金組：  
Matching Grants, The Rotary Foundation  
One Rotary Center, 1560 Sherman Avenue  
Evanston, Illinois 60201, USA  
電話：002-1- (847) 866-3000  
傳真：002-1- (847) 328-8281

假如你的獎助金申請被核准時，請參閱第 27~28 頁「執行你的計劃」

確定附上所有的簽署—所有參與計劃的扶輪社之扶輪社社長或總監。

申請的程序如何？請參閱第 23~25 頁。

本扶輪社可以從是幾個計劃？請參閱第 29 頁的 FAQs。

檢查確定你的申請書完整的。

申請書只要缺少任何一樣資料或者所需之證明文件基金保管委員會將不會考慮

## 附錄一

## 配合獎助金申請核對表

在送交你的配合獎助金申請表之前，請花一分鐘時間查核這份檢查表，以確定未填疏漏任何重點。如果提供的資訊完整無缺，則整個流程上都可以節省時間與精力。如果你對於配合獎助金及申請表有任何問題或疑慮之處，歡迎與扶輪基金會辦事員聯絡，電話：002-1-847-886-3000 並轉接配合獎助金組。

- \_\_\_ 計劃是否全部符合配合獎助金所有的條件（參見「國際人道計劃配合獎助金申請準則」（國際扶輪出版編號 144）第 2-3 頁）？你計劃如何協助那些需要幫助的人？
- \_\_\_ 計劃實行所在之國家與跨國贊助之國家是否都已經成立委員會督導此計畫？這些委員的資料是否都已經列名在本申請表上？
- \_\_\_ 計劃實行所在之國家與跨國贊助之國家是否都已經詳細列出各方的責任？這些責任是否符合配合獎助金的規定？
- \_\_\_ 負責提供此計畫經費的每個組織是否都有書面同意書（或是在本申請表的第 12 欄簽名）？如果分享制度地區指定用途基金（DDF）也在其中，那麼該基金所屬地區之現任地區總監必須提供一份書面證明，授權該基金的使用（或是在本申請表的第 11 欄簽名）。
- \_\_\_ 凡預算超過 1,000 美元的項目是否都有供應商提供形式上的發票（成本估價）？如果無法取得書面報價，請提供廠商名稱、聯絡日期，和其口頭報價之金額。
- \_\_\_ 是否有合作組織參與其中？如果有，1.) 是否有該組織的信函說明其將如何共同合作，以及扶輪社員將如何參與其中，彼此互動？ 2.) 是否有來自計劃施行所在之國家的扶輪社/地區所寫信函說明他們對於該組織的認識並支持此項合作計劃？
- \_\_\_ 本計劃是否涉及循環貸款？如果有，是否附上一份貸款同意書？
- \_\_\_ 在送交扶輪基金會之前，是否已將你的所有文件複製備份存檔？

註：當國際扶輪世界總部收到申請表時會通知你的申請檔案號碼，但是這並非表示該獎助金已獲核准。保管委員會在審查並核准你填妥的申請表後才會寄給你一份宣佈核准的資料袋（announcement Packet）



The Rotary Foundation  
One Rotary Center  
1560 Sherman Avenue  
Evanston, Illinois 60201 USA

141-CH-(12-1999)

## 附錄二

## 配合獎助金申請書延滯的十大理由

國際扶輪基金會 *Douglas W. Vincent*

雖然在全世界有好幾個世界社會服務計劃是在沒有配合獎助金的情況之下辦理的，但是許多扶輪人道服務計劃是在扶輪基金會提供經費援助下才得以完成。然而，時常有扶輪社表示配合獎助金申請書的處理過程耗時長久或延滯，使他們倍感挫折。在此特將申請書延滯的十大理由列舉如下：

**1. 扶輪社員彼此不溝通，或者有太多的主要計劃聯絡人。**

社員彼此之間不聯絡，卻常常找扶輪基金會的辦事員聯繫。每一辦事員一天接到 5 通詢問配對扶輪社或地區是否已經填好申請表的電話，十分平常。常常在一天之內就有數通電話詢問相同一件計劃的資訊。如果主要計劃聯絡人彼此多互相聯絡，或把最新情況的消息傳給當事的各方知曉，便有助於改進此一情形，可以減少辦事員疲於應付的電話數量，從而增進處理獎助金申請書的效率。

**2. 所有的計劃都同等重要，但扶輪社員卻時常要求最優先處理自己的申請書。**

扶輪社員時常要求辦事員在他們的申請書加上「速件」兩字。當然每個申請書都是重要的，而辦事員被要求加速處理其中一件提案時，就會減緩處理所有其他計劃。結果，「速件」變成常件一般（大約 3~5 天），速件的份數堆得與常件的份數一樣高度。

**3. 不正確的受款人或不是正確的電腦資訊。**

在已經處理付款之後，常有贊助社通知辦事員贊助社自己提供的付款資訊有誤。如此可能要花上無數小時來追蹤付款要求，然後取銷，並且重新呈報訂正過的付款資訊。

**4. 計劃預算中包括不符合條件的花費。**

贊助者應在呈報申請書之前詳閱準則手冊。計劃預算經常包含不符條件的花費，例如行政管理支出、國際旅行、薪金或構築建物。結果造成國際扶輪辦事員必須發函提醒扶輪社相關條件，並要求訂正預算，而引起申請書的延滯。

**5. 不使用國際扶輪公式匯率。**

最好以當地貨幣填報預算，留給辦事員計算等值的美金金額。辦事員比較喜歡收到以當地貨幣填報的預算，俾在審核時應用國際扶輪的公式匯率計算。

如果扶輪社使用自己的匯率，則申請書上所有的數字都可能不對。

**6. 不檢附預估發票或報價單。**

為了某些原因，許多申請者不呈繳規定所有總金額超過 500 美元的項目必須檢附的預估發票或報價單。結果辦事員必須回函索取。

**7. 扶輪社員不常閱讀提供給他們的資訊。**

扶輪刊物及申請表上含有特別的準則及指示，但是許多社員似乎不去詳細閱讀或完全不予遵辦。

**8. 所有有權社員不簽名在支持的信函。**

地區總監及扶輪社社長必須在適當的表格及正確的位置依規定簽名。

**9. 計劃聯絡人不使用指定給他們申請書的配合獎助金編號。**

在隨時有 3,000 多份尚未結案的檔案要處理，以及收到以 70% 的比例增加的申請書的情況下，使用一個優良的追蹤方法，是很重要的事。有人打電話或詢問資訊而不告知計劃編號，如此要找到特定的申請書，是件非常耗時且困難的工作。

**10. 贊助社在獎助金核准之前就寄來捐款。**

為何在計劃處理之前就寄來金錢，真是令人費解。如此做法常造成複雜且費時的行政管理難題。辦事員時常花上無數小時試圖找到在尚未核准之前或沒有計劃編號，幾個月之前就先寄來的捐款。為了避免誤用捐款及不必要的帳目延誤，請勿在保管委員會核准申請書之前，就先寄來贊助金錢。

**附錄三****申請國際人道服務計劃配合獎助金三要素**

扶輪基金會的配合獎助金辦事員經常接到扶輪社員詢問「如何申請配合獎助金，從哪裡著手？」的電話。對許多人來講，申請程序似乎困難重重，但其實如果好好規劃，也可能非常容易，就像下面步驟 1-2-3。

**1.) 尋找計劃夥伴並發展出一個計劃。**

當有來電詢問時，辦事員一般的回答是：「您的世界社會服務活動有沒有夥伴，您已經確定要做什麼計劃了嗎？」配合獎助金計劃有兩個不可或缺的元素：“溝通”及“規劃”。因為配合獎助金是國際服務計劃（世界社會服務）的經費來源之一，扶輪社及扶輪地區開始「填寫」配合獎助金申請表之前，必須先建立紮實的夥伴關係，以及做好計劃規劃。

如何尋找計劃夥伴呢？由於良好的夥伴關係是建立在個人關係之上，那麼是不是可以與最近的團體研究交換計劃（GSE）夥伴地區（及該地區的扶輪社）合作呢？地區內經常出國的扶輪社社員有沒有與在國外碰到的扶輪社員建立友誼呢？或者考慮參加計劃展。這些都可以提供絕佳的機會來發展夥伴關係，並建立互信。不斷的溝通是很重要的一件事。您得和一個能回答您的詢問並對計劃保持興趣的扶輪社建立夥伴關係。無論夥伴關係是如何發展出來的，配合獎助金計劃需要計劃贊助社的積極參與，包括地主（當地）的及國際的贊助社，後者的角色比較傾向提供計劃經費。

所有的計劃都應該滿足社區已被發現的需求。扶輪社員通常是最積極的公民，知道哪裡有需求，有哪些需求。當扶輪社員考慮要做什麼計劃時，要記得想要投入多大的規模（包括多少義工參與及經費）。此外，您也要考慮到扶輪社社員有哪些技術及經驗。例如，如果社內有醫生的話，是否可研究看看提供醫療器材及服務的可能性？

在開始著手填寫配合獎助金申請表之前，必須先列出計劃預算。需要哪些設備及物品？有哪些相關的費用？一份好的預算應該依據報價及預估來編列。建立預算之後，您或許會發現應該擴大或縮小計劃規模。

**2.) 做好文書工作**

是不是現在就可以開始寫申請表呢？是的！配合獎助金申請表目前是 4 頁，

可以從扶輪網站的**國際下載中心**下載。如果大部份的規劃都做好，很容易就可以回答表上的 11 個問題。別忘了取得貴社社長及/或地區總監適當的授權。如果地區願提供地區指定用途基金（DDF）的話，現任的總監必須授權動用此項經費。

● 以下幾點提示應該有助於避免申請案件延誤：

• **確定計劃所有費用都合乎規定。**

計劃贊助社應檢視配合獎助金標準（請到網站查詢，或參考配合獎助金指南）。下列費用不合規定：行政管理費用、國際旅行、薪資、或者營建支出。延誤通常發生於辦事員必須寫信**提醒扶輪社注意獎助金申請標準及要求修改預算**。

• **若單一項目總費用超過 1,000 美元，應提供其形式發票/報價單。**

如果計劃有做好規劃，這些資料應該在預算編列時可以取得，請影印之後附在申請表上，然後再連同申請表寄到扶輪基金會。

• **請適當的權責負責人在申請表及支持函上簽。**

地區總監及/或扶輪社社長必須依照申請表指示，在申請表上簽名。此外，現任地區總監必須授權使用分享制度地區指定用途基金 **SHARE**（DDF）經費。

• **下列幾種國際扶輪已出版的出版品含有明確的指南及說明，有助於您填寫申請表：**

配合獎助金準則 *Guide to Matching Grants*（144）及扶輪基金會人道獎助金申請準則 *A Guide to Applying for Rotary Foundation Humanitarian Grants*（125）

### 3.) 錢從何處來？

一旦配合獎助金獲得通過，贊助社將會收到正式通知函，其中會列出獎助金支付條件。由於基金會不提供經費給已完成或已在進行中的計劃，因此在收到此一通知之前計劃不得開始進行。

在基金會授權支付獎助金之前，計劃贊助社必須在獎助金同意書簽名並將它寄回，並履行贊助社的捐獻義務。獎助金通過時所提供的文件詳細解釋了如何繳交捐獻。一旦基金會收到簽名的同意書，並確定捐獻已履行，就會授權付款。可是，在付款之前，基金會需要知道獎助金要寄到何處。請提貨精確的受款人或電匯資訊。如果付款說明非 100%精確，結果就是辦事員必須浪費無數小時追蹤付款下落，取消它，然後再要求提供修正的付款說明。

真的就像 1-2-3-那麼容易！一旦計劃完成，務必要繳交結算報告給基金會，如此可以避免您未來的計劃因為過去有缺繳報告的紀錄而被擱置。

如果您有任何問題或意見，請直接寄給：grantsm@rotaryintl.org

請上網查閱世界社會服務計劃

交換網站：<http://www.frankdevlyn.org/wcs>

扶輪基金會十分重視扶輪社員在必須提供的扶輪基金會獎助金結算報告中所表示的意見。基金會已經透過辦事員以電話及結算報告的意見欄，瞭解扶輪社員的意見與建議。

扶輪基金會保管委員會在 2000 年 4 月的會議中，對尚未完成結算報告的配合獎助金總金額超過 1,200 萬美元一事，表達關心。在評估此情況後，委員會決定為此計劃訂定「作業流程」，以建立有組織的系統，方便扶輪社/地區與基金會辦事員得以規劃世界社會服務計劃，處理配合獎助金的申請、撥款，與實施計劃，以及提出獎助金結算報告。因此，此後配合獎助金與幫助獎助金將採行以下作業流程，自 2000 年 7 月 1 日開始生效。這份流程應可協助扶輪社與地區適當規劃、實施，與報告其世界社會服務計劃與配合獎助金計劃。

如有任何疑問或意見，歡迎以電子郵件傳送至

MatchingGrants@RotaryIntl.ORG。

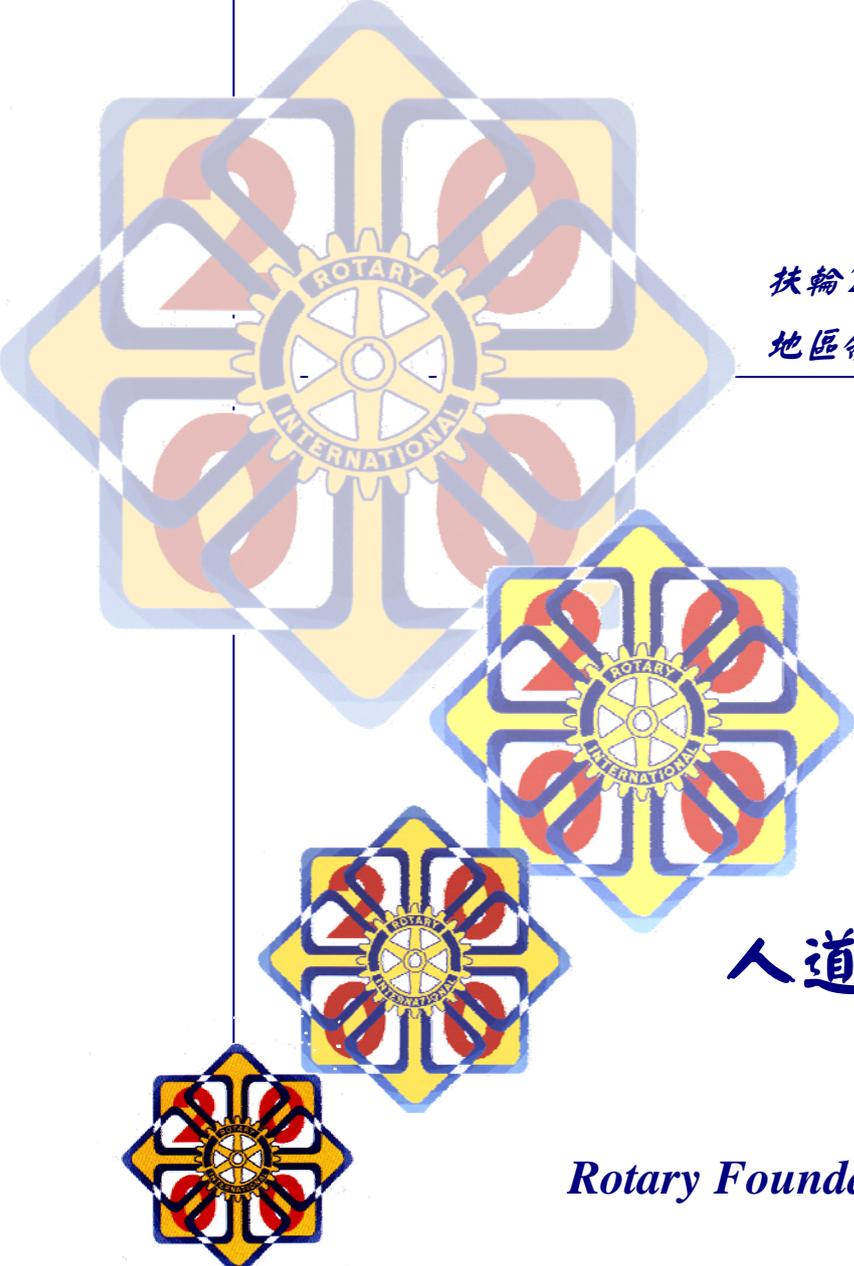
### 配合獎助金與幫助獎助金作業流程

事項	期限	重點提示
繳交申請書	7 月 15 日至 8 月 31 日	扶輪社與地區在建立合作關係，並仔細規劃世界社會服務計劃之後，應申請配合獎助金或幫助獎助金來協助資助其行動。3 月 31 日之後收到的該年度獎助金之申請書，將退回贊助的扶輪社/地區，並指示重新填報繳交申請書(若該社/地區有意在翌年推動該計劃)
核准獎助金	8 月 15 日至 5 月 15 日	扶輪基金會將審查所有該扶輪年度接獲完整的配合獎助金申請書，並做成決定。
核撥獎助金	8 月 1 日至 6 月 30 日	獎助符合所有撥款條件者，扶輪基金會即授權撥款。扶輪社與地區應於收到款項後立即實施計劃。
審核與報告	5 月 15 日至 7 月 15 日	這段時間設立的目的，是要讓扶輪社與地區評估計劃的進展，並確使基金會能接獲所有未結算之配合獎助金與幫助獎助金目前進度的報告。這也是規劃新計劃(甚至是現行計劃)的好時機，並確定已經訂定贊助扶輪社提出捐款的計劃。

請向世界社會服務資源網登記專業知識

扶輪社員可請向世界社會服務資料庫 (WCSR Database) 登記你的專業知識。這個由國際扶輪維護的資料庫，是 1997 年在格拉斯哥國際輪年會中開始成立的。幾年來，它協助讓需要特定的世界社會服務資訊的扶輪社員，與其他有此資訊的扶輪社員接觸。在此資料庫登記的扶輪社員憑其各種知識，將可與世界社會服務資源特別行動小組達到互補的效果。不久後這個資料庫將可上網，可從國際扶輪網站查詢，屆時其重要性與便利性都將大為提高。但是讓這項資料庫成效打折扣的其中一項原因是缺乏電子郵件地址，以及部份人不願意在網站公佈其住址。請各位連上國際輪網站的世界社會服務區(WCS Section)，登記你的特殊技能，並同意將你的電子郵件地址列入該資料庫。在 [www.rotary.org/programs/wcs/wcsr/dataform.htm](http://www.rotary.org/programs/wcs/wcsr/dataform.htm) 的網頁上，WCSR 的標題下，有資料表 (WCSR Data Sheet) 可供填寫。如果有任何問題，歡迎與國際扶輪的 Susan Schneider 聯繫，電話為 002-1-847-866-3000，電子郵件地址：Schneids@rotaryintl.org，也可與 Jim Johannsen 聯繫，電子郵件地址：rotarywcsr@aol.com。





扶輪 2000 年

地區領導訓練計劃叢書之二十

# 扶輪基金會 人道獎助金申請準則

*A Guide to Applying for*

*Rotary Foundation Humanitarian Grants*

ROTARY 2000: ACT WITH  
CONSISTENCY, CREDIBILITY,  
CONTINUITY

扶輪 2000 年的扶輪社員如龍騰於千禧，與城鄉相結合，以追尋更大、更廣的扶輪生命共同體來期許。因而融合了無限上網科技、人性、靈性並塑造出一種和諧、歡愉“高思維”“高科技”令人『感動』的氣氛，形成跨入 21 世紀扶輪所特有的生活化藝術。



# 第一章

## 扶輪基金會人道獎助金申請準則

*A Guide to Applying for Rotary Foundation Humanitarian Grants*

### 前言

扶輪基金會人道獎助金能幫你的社區帶來乾淨的飲水、更好的醫療保健、低成本庇護所、農業改良、教育及職業的訓練和新的經濟機會。在與其他國家的扶輪社一起來合作之下，你的扶輪社能為你的社區的居民申請這些獎助金並貫徹實行一種範疇的一些計劃來減輕他們的痛苦與困境，並創造一個更好的生活。

每一年，扶輪基金會提供約 2 千 2 百萬美金的人道獎助金去支持扶輪社及扶輪地區的計劃——主要是在開發中的國家。儘管強烈地鼓勵著至少要有一種少量的財務支持，然而計劃國家的扶輪社不需要對該計劃提供財務的捐獻。但這些獎助金則要求計劃國家扶輪社在該計劃執行與監督方面要有積極的社員參與其中。

人道獎助金對所有的扶輪社有所幫助，可以提供該扶輪社良好的聲譽並擁有一個國際夥伴扶輪社或地區共同贊助者；他們的計劃符合扶輪基金會獎助金標準；而全體扶輪社完成申請書並提出證明文件。

由於剛開始申請的過程看起來似乎使人有些畏懼，因此本文特別提供針對有關扶輪基金會人道獎助金最廣泛運用的配合獎助金 *Matching Grants* 和保健、防飢及人道 (3-H) 獎助金 *Health, Hunger and Humanity (3-H) Grants* 這兩方面來做一步一步的介紹。整個申請的過程，鼓勵扶輪社員去尋求扶輪基金會辦事員的協助，他們有助於扶輪社和扶輪地區解答問題與協助提出有資格讓扶輪基金會保管委員會考慮接受的申請書。

**配合獎助金 *Matching Grants*** 對於扶輪社及地區經費提供了一比一比例的對等經費，最高獎助金可達美金伍萬元。這些獎助金是頒贈為支持一種廣泛的一次人道努力——從鑿一口水井到提供基本的醫院設備到為一個識字計劃而訓練老師。

**保健、防飢及人道 (3-H) 獎助金 *Health, Hunger and Humanity (3-H) Grants*** 提供了十萬至五十萬美元的經費以支持大規模人道計劃(最近獎助金的平均金額為 175,000 美元，而且是在 2-3 年間分批撥給)。而這些計劃是扶輪社或地區所無法支援的。這些計劃的目的在於增進保健、減輕飢餓、並加強人類及社會發展。所謂發展，意思是透過增進能使其自給自足的能力，來改善生活品質。3-H 獎助金強調事前的預防，而非事後的整治；自助而非慈善。計劃共同贊助人必須至少捐獻獎助金全額的百分之十但不超過 25,000 美元。許多 3-H 獎助金計劃是由小小的扶輪社和地區努力而發展出來的，有些計劃是以配合獎助金或其他種的扶輪基金會人道獎助金而來籌募基金。

在授與一個人道獎助金之前，扶輪基金會管理委員會必須覆審該申請書並確認該計劃不但符合了獎助金標準而且會遵守扶輪基金會全部的使命\*。為了這個理由，申請書必須提出獎助金相關的特別資料與文件。無論如何，已經參與這些計劃的扶輪社員咸信扶輪基金會人道獎助金已經帶給他們的社區最終的利益遠較於有關收集資料與填具表格的任何不便來得有價值與重要。

\* 扶輪基金會的使命在支持國際扶輪透過國際性的人道、教育和文化交流計劃，達成世界瞭解與和平。

---

## 第二章

### 填寫配合獎助金申請表

#### *Completing the Matching Grants Application*

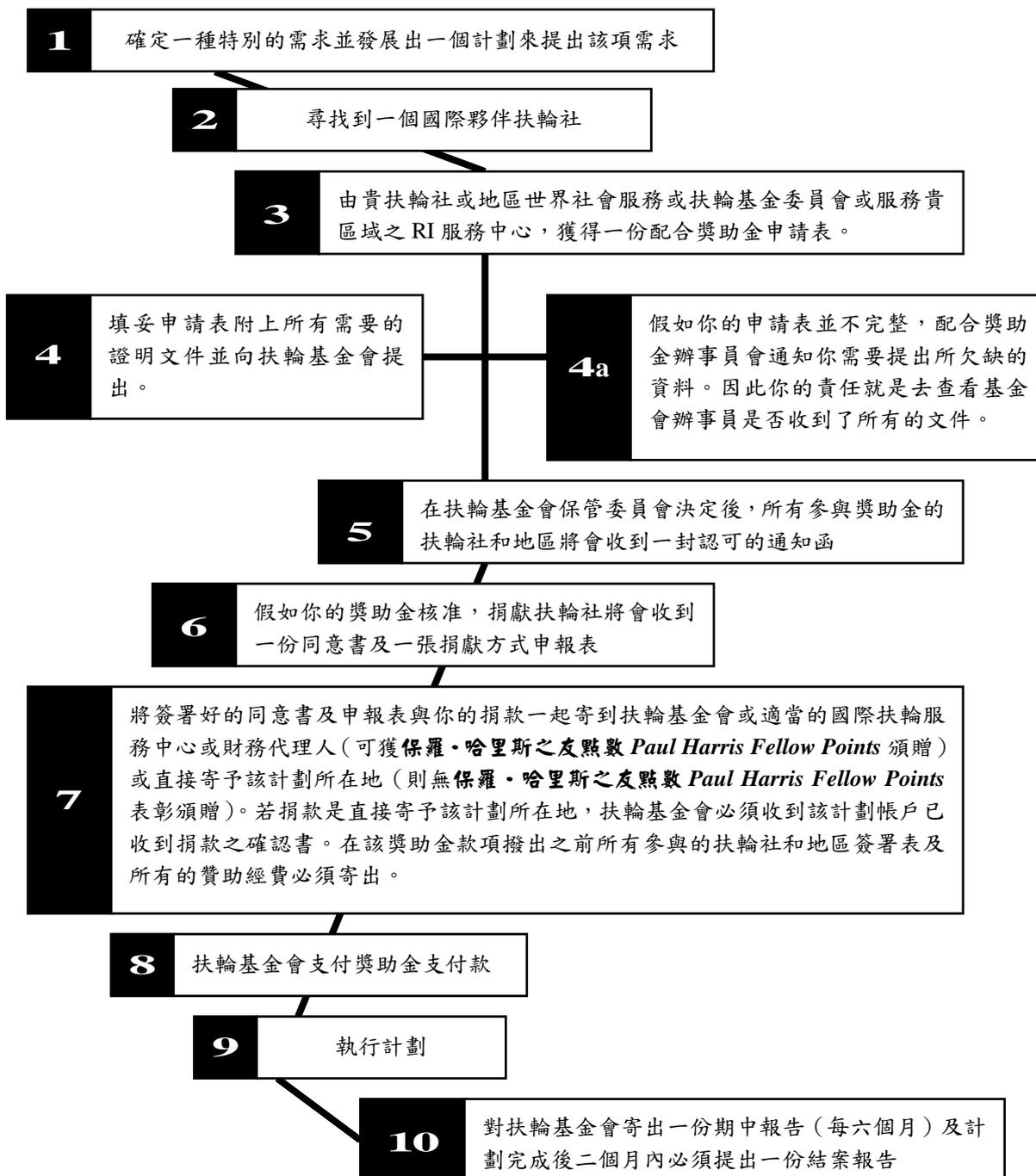
---

本章之內容與第十八章“申請表樣本” *Sample Application* 內容完全相同，故不再重複，請參閱本手冊之第 34~38 頁。

## 第三章

### 配合獎助金的流程表

#### Flow Chart Matching Grants



## 第四章

### 3-H 獎助金申請

#### *Applying for 3-H Grants*

因為 3-H 獎助金是高競爭性，許多扶輪社躊躇於是否要去投資那完成申請過程所需的時間。請謹記在心的是扶輪基金會保管委員會殷切渴望支持符合下列標準之有價值的計劃：

- 這些計劃是對侵犯一個廣大地理區域的一種嚴重的問題提出了一種完整的處理方法。
- 這些計劃致力於解決幾個互相關連的問題。
- 這些計劃有社區、當地的扶輪社員及國際夥伴的積極參與。
- 這些計劃是由扶輪社員發起、控制並執行，並且有一種強烈的扶輪認同。
- 這些計劃有詳細的執行計劃，包括預算與獎助金經費用完後的持續計劃。

假如你的計劃符合這些關鍵標準，那會有很好的機會讓扶輪基金會保管委員會去核准提供足夠有用的經費。有兩個特別決定性的要求那就是**扶輪社員的參與和控制**。因此，3-H 獎助金申請不被核准主要的理由是因為這些計劃在這些絕對必要的地方嫌弱的緣故。同時，若這些計劃申請是將獎助金完全轉手至其他組織，那一般是不會核准的。

扶輪基金會保管委員會對已經擔任過國際服務夥伴的扶輪社，其獎助金申請會較有利的。如此先前聯合服務的經歷可以證明該扶輪社社員的承諾及他們在共同合作與安排一個計劃的能力。

3-H 獎助金申請，準備一份初步計劃——連同一個預算草案的 3-5 頁計劃的說明。該項說明應涵蓋下列幾點：

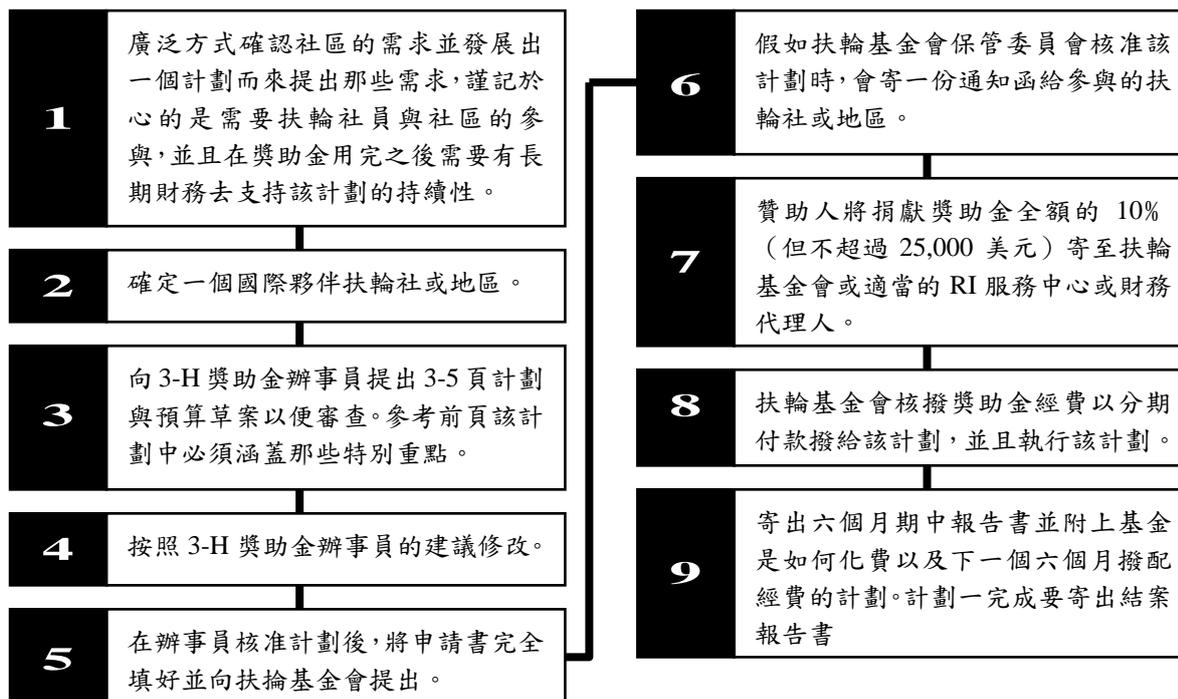
- 當地的扶輪社員及國際上的扶輪社員的一些特別活動；
- 將要著手有益於社區的那些活動；
- 假如有合適的合作組織的一些活動；及
- 在獎助金經費用完後如何繼續該計劃的一些計劃。

扶輪基金會辦事員將會審查該計劃並提供各種的建議來改善它，使它對獎助金來說成為一個更具生存力的候選者。只要該計劃已經經過精心修改過，辦事員就會寄給你一份申請表，該表格必須要在扶輪基金會保管委員會對它覆審之前填寫完成。

## 第五章

### 3-H 獎助金的流程表

#### Flow Chart of 3-H Grants



#### 3-H 獎助金申請程序：

申請步驟	11 月頒獎	5 月頒獎
<b>初步提案截止—</b> 以 3-5 頁說明該計劃，並附上預算草案。必須在收到提案書之後才會分給申請表。收到提案書時，3-H 獎助金辦事員將審查你的提案並寄出有各項建議的詳細答覆函。	1 月 1 日	7 月 1 日
<b>工作人員審核—</b>	1 個月內	1 個月內
<b>完成申請手續（申請截止）—</b> 必須附上所有計劃細節、所合作組織信函、以及所有捐獻者的承諾。	3 月 15 日	9 月 15 日
<b>宣佈撥款決定—</b> 獲獎名單揭曉。在 10/11 月及 4/5 月保管委員會會議決定。通常獲得獎助的比例不到所有提案件數的 20%。	10 月/11 月	4 月/5 月

## 第六章

### 常被問到的問題

#### FAQs ( Frequently Asked Questions )

---

**問：**能將 3-H 經費提供給學校、基金會、醫院、或其他組織，讓他們自己來執行計劃嗎？

**答：**不可以。3-H 計劃可以有其他組織參與，但必須由贊助該 3-H 計劃的扶輪社員們發起、控制及主持。該計劃必須讓大眾知道它是一項扶輪計劃。

**問：**扶輪社員必須做出財務捐獻嗎？

**答：**是的。共同贊助該計劃的扶輪社員們必須捐獻計劃總費用的 10%，或最多捐獻 25,000 美元。

**問：**我如果捐獻特定 **3-H** 計劃，能獲得保羅·哈理斯之友點數\*嗎？

**答：**可以。共同贊助人如捐獻 10% 的經費就有資格獲得保羅·哈理斯之友點數。

\* (1999~2000 年度保管委員會同意以“基金會表彰點數” *Foundation Recognition Points* 一詞取代“可用表彰積分” *Available Recognition Credit*)。

**問：**扶輪社員或其他人能將 3-H 經費能用於國際差旅嗎？

**答：**可以。如差旅有助於計劃達成目標，獎助金總額的 7.5% 可作為差旅費。

**問：**成立一個能持久、收穫豐富的 3-H 計劃的關鍵何在？

**答：**關鍵在於必須確定該計劃能使獲得幫助的社區能吸收該計劃，包括永久維持該計劃所需的技術及知識。



# 表彰 / 捐獻表

## Recognition / Contribution Form

**感**謝你捐款給國際扶輪扶輪基金會。捐款使扶輪基金會得以提供經費辦理各項改善世界各地人們生活使他們健康，以及促進國際友誼及瞭解的計劃。舉例而言，你捐款 1,000 美元，可以提供：

- 在印度建鑿一口供 300 人以上飲用潔飲水的深井所需之全部材料，或
- 在牙買加建立一個每年生產 5,000 株樹苗，增加 700 個農人家家庭收入的苗圃，或
- 床墊、枕頭、及毛毯給巴基斯坦 100 名無家可歸兒童的一個孤兒院。
- 為求幫助我們對你有更佳服務，請在捐款時填妥本表彰/捐款表全部四個段落。

57

### I. 捐款之捐贈者 Donor of Contribution

捐款收據將寄給捐出此款之任何人士。捐贈者可以是個人、扶輪社、公司、家族基金會、或其他組織。你的捐款，如法律上允許，可減免稅賦。

### II. 捐款細節 Contribution Details

請把你的捐款支票的受款人填明為**扶輪基金會 The Rotary Foundation**。請勿寄送現金。捐給年度計劃基金之捐款有資格受頒保羅·哈理斯之友獎。捐給永久基金之捐款有資格受頒捐助者獎。除非另有指明，一切捐款均視為指定捐給年度計劃基金(非限定用途)。捐給年度計劃之捐款有資格獲得地區分享制

度積金。如欲指定你的捐款給配合獎助金或 3-H 獎助金，必須填附獎助金編號。如未填上獎助金編號，你的捐款將會歸入世界基金計劃。如以股票捐款，請洽捐贈協調人 Gift Coordinator，電話 847/866-3358，瞭解捐贈程序。如果是紀念性捐款，請附上亡者遺族之姓名及地址。

### III. 保羅·哈理斯獎之友獎受獎人 Recipient of Paul Harris Fellow Recognition

如欲請求對你的捐款予以表彰，才須填寫此一段落。捐贈 1,000 美元給永久基金之捐贈者自動成為捐助者 Benefactor 獎受獎人，除非另有其他註明。保羅·哈理斯之友獎之受獎人必須在捐款 3 個扶輪年度內，包括捐款當年，予以指定。

### IV. 要求須獎之獎品 Recognition Items Requested

保羅·哈理斯之友獎其頒發在於感謝捐款給扶輪基金會之人道及教育計劃者。個人捐款或以其名義捐款達 1,000 美元者，經要求即頒予保羅·哈理斯之友名位。新的保羅·哈理斯之友可獲得獎狀、胸章及獎牌各一。保羅·哈理斯贊助會員是首次捐款 100 美元，欲成為保羅·哈理斯之友者。扶輪基金會不頒予贊助會員任何可佩戴之獎品。

**多次捐獻保羅·哈理斯之友 Multiple Paul**

**Harris Fellow** 是另再捐款或以其名義另再捐款達 1,000 美元之保羅·哈理斯之友。多次捐獻保羅·哈理斯之友獎之分發準則如下：

2000 至 2999 美元	1 顆藍寶石	<b>One sapphire</b>
3000 至 3999 美元	2 顆藍寶石	<b>Two sapphires</b>
4000 至 4999 美元	3 顆藍寶石	<b>Three sapphires</b>
5000 至 5999 美元	4 顆藍寶石	<b>Four sapphires</b>
6000 至 6999 美元	5 顆藍寶石	<b>Five sapphires</b>
7000 至 7999 美元	1 顆紅寶石	<b>One ruby</b>
8000 至 8999 美元	2 顆紅寶石	<b>Two rubies</b>
9000 美元以上	3 顆紅寶石	<b>Three rubies</b>

**永久基金捐助者 Benefactor** 是以書面通知扶輪基金會在遺囑或最終的不動產計劃書條款指定扶輪基金會之永久基金為受益人或一次捐款給永久基金達 1,000 美元者，捐給永久基金之捐款有資格受頒捐助者獎。捐助者獎受獎人之名位於捐款時即頒予之。捐助者可獲頒獎狀及可與扶輪徽章一起佩戴之獎章。

如果你有關於扶輪基金會表彰及捐獻的問題，請洽捐贈者服務組 Donor Services Section，電話 847/866-3000 或洽服務貴地區的國際扶輪辦事處。

※請把捐款寄到以下適當的地址：

**United States**  
The Rotary Foundation  
P.O. Box 75133  
Chicago, IL 60675-5133 USA

**Canada**  
The Rotary Foundation  
P.O. Box 9988  
Postal Station A  
Toronto, Ontario

M5W 2J2 Canada  
**Districts 3300-3490, 4060-4250, 4370-4380, 4400, 7000, 7020, 7030**  
See address for the United States  
**Europe and Africa**  
Rotary International  
Witikonstrasse 15

CH-8032 Zurich  
Switzerland  
**Great Britain & Ireland**  
Rotary International  
Kinwarton Road  
Alcester, Warwickshire  
England B49È 6BP  
**India**  
Rotary International

Sucheta Bhavan  
11A Vishnu Digambar Marg  
New Delhi, India 110 002  
**Bangladesh**  
Prof. Jalal U. Ahmad  
722 West Nakhhalpara  
Dhaka 1215, Bangladesh  
**Pakistan**  
Mohamed Akbar

61 10th Street, D.H.A.  
Phase V  
Karachi, Pakistan 75500  
**Southwest Pacific Area**  
Rotary International  
McNamara Centre  
2nd Floor  
100 George Street  
Parramatta, NSW

Australia 2150  
**The Philippines**  
Rotary International  
Philcox Bldg., 3rd Floor  
172 Salcedo Street  
Legaspi Village  
Makati, Metro Manila  
Philippines 1200

填表人 \_\_\_\_\_ 日間聯絡電話 (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ 今天日期 \_\_\_\_\_

### I. 捐款之捐贈者

先生  太太  女士  博士  其他 \_\_\_\_\_

姓名 \_\_\_\_\_

地址 \_\_\_\_\_

城市 \_\_\_\_\_ 省 / 縣 \_\_\_\_\_

國家 \_\_\_\_\_ 郵遞區號 \_\_\_\_\_

如果是新地址，請打勾

日間聯絡電話 (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

捐贈者之証號 \_\_\_\_\_

捐贈者之扶輪社 \_\_\_\_\_

扶輪社號碼 \_\_\_\_\_ 地區 \_\_\_\_\_

捐款成績記入扶輪社 \_\_\_\_\_

### II. 捐款細節

請把你的捐款支票受款人填明為 *The Rotary Foundation*，請勿寄送現金。

新捐款金額 \_\_\_\_\_

類型: (請擇一打勾)

支票  股票 \_\_\_\_\_

(請洽 Gift Administrator 徵詢指示)

何種貨幣 \_\_\_\_\_

指定用途: (請擇一打勾)

年度計劃基金  獎助金號碼 # \_\_\_\_\_

(有資格獲得分享制度積分) (號碼必須填上)

永久基金  災害救濟

(只可獲頒捐助者獎) (地區 \_\_\_\_\_)

世界基金  根除小兒癱瘓等疾病等伙伴計劃

根除小兒癱瘓等疾病等計劃

此一捐款是否「相配」性質，或以可用帳款增加?

如果是，請填寫以下適當的空格：

可用帳款:

扶輪社金額 \_\_\_\_\_ 地區金額 \_\_\_\_\_

個人金額 \_\_\_\_\_ 証號 \_\_\_\_\_

授權者簽名 \_\_\_\_\_

### III. 保羅哈里斯之友獎受獎人

受獎人是: (請擇一打勾)

與捐贈者為同一人  已故

別人 (請詳細說明如下)

如果是別人，請填寫以下各欄:

先生  太太  女士  博士  其他 \_\_\_\_\_

姓名 \_\_\_\_\_

地址 \_\_\_\_\_

城市 \_\_\_\_\_ 省 / 縣 \_\_\_\_\_

國家 \_\_\_\_\_ 郵遞區號 \_\_\_\_\_

受獎人証號 \_\_\_\_\_

(如果是新人，請留白)

受獎人扶輪社 \_\_\_\_\_

(如非扶輪社員，請留白)

扶輪社號碼 \_\_\_\_\_ 地區 \_\_\_\_\_

### IV. 要求頒獎之獎品

贊助會員或繼續捐款(尚未達頒獎程度)保羅哈里斯之友

新保羅哈里斯之友

多次捐獻保羅哈里斯之友: (請擇一打圈)

1 2 3 4 5 顆 藍寶石胸章 1 2 3 顆 紅寶石胸章

保羅哈里斯之友獎之處理時間平均需要4~6週。

如果頒獎是一項驚喜，請打勾

頒獎之大約日期 \_\_\_\_\_

頒獎獎品應寄至 \_\_\_\_\_

姓名 \_\_\_\_\_

地址 \_\_\_\_\_

城市 \_\_\_\_\_ 省 / 縣 \_\_\_\_\_

國家 \_\_\_\_\_ 郵遞區號 \_\_\_\_\_

電話號碼 (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Individual completing this form \_\_\_\_\_ Daytime Telephone (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Today's Date \_\_\_\_\_

**I. DONOR OF CONTRIBUTION**

Mr.  Mrs.  Ms.  Dr.  Other \_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_ St. / Prov. \_\_\_\_\_  
Country \_\_\_\_\_ Postal Code \_\_\_\_\_  
 Check here if this is a new address  
Daytime Telephone (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_  
Donor's ID# \_\_\_\_\_  
(if new, leave blank)  
Rotary Club of Donor \_\_\_\_\_  
Club Number \_\_\_\_\_ District \_\_\_\_\_  
Credit the Rotary Club of \_\_\_\_\_

**II. CONTRUBUTION DETAILS**

*Please make your check payable to The Rotary Foundation. Do not send cash.*  
Amount of New Contribution \_\_\_\_\_  
Type: *(please check one)*  
 Check  Stock \_\_\_\_\_ *(name)*  
*(Please contact the Gift Administrator for instructions)*  
Currency \_\_\_\_\_  
Designation: *(please check one)*  
 Annual Programs Fund  Grant # \_\_\_\_\_  
*(eligible for SHARE)* *(number is mandatory)*  
 Permanent Fund  Disaster Relief \_\_\_\_\_  
*(Benefactor recognition only)* *(District \_\_\_\_\_)*  
 World Fund  PolioPlus Partners  
 PolioPlus  
*Is this contribution being "matched" or augmented with available credits ?*  
*If yes , please complete the appropriate spaces below :*  
Available Credit:  
Club Amount \_\_\_\_\_ District Amount \_\_\_\_\_  
Individual Amount \_\_\_\_\_ ID# \_\_\_\_\_  
Authorized Signature \_\_\_\_\_

*If there are multiple transfers of recognition, please complete a Recognition Transfer Request or attach a list of details.*

**III. RECIPIENT OF PAUL HARRIS FELLOW RECOGNITION**

Recipient is: *(please check one)*  
 Same as Donor  Deceased  
 Other *(give details below)*  
If other, please complete the following:  
 Mr.  Mrs.  Ms.  Dr.  Other \_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_ St. / Prov. \_\_\_\_\_  
Country \_\_\_\_\_ Postal Code \_\_\_\_\_  
Recipient's ID# \_\_\_\_\_  
(if new, leave blank)  
Rotary Club of Recipient \_\_\_\_\_  
(if not a Rotarian, leave blank)  
Club Number \_\_\_\_\_ District \_\_\_\_\_

**IV. RECOGNITION ITEMS REQUESTED**

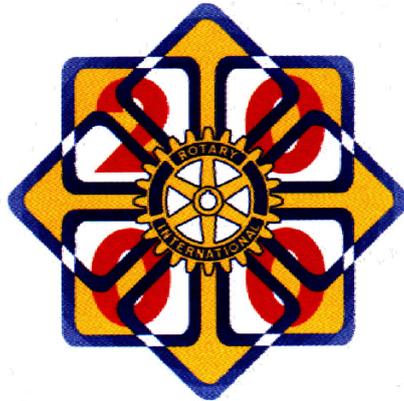
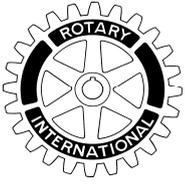
Sustaining Member or Continuing PHF  
(no tangible recognition)  
 New Paul Harris Fellow  
 Multiple Paul Harris Fellow: *(please circle one)*  
1 2 3 4 5 sapphire pine 1 2 3 ruby pin

*Average processing time for recognition is four to six weeks.*

**Check if recognition is a surprise**  
**Approximate presentation date** \_\_\_\_\_  
Please send Recognition items to : \_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_ St. / Prov. \_\_\_\_\_  
Country \_\_\_\_\_ Postal Code \_\_\_\_\_  
Telephone (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

*Please send a copy to your Annual Giving subcommittee chairman and District Rotary Foundation Chairman.*





**ROTARY 2000: ACT WITH  
CONSISTENCY, CREDIBILITY,  
CONTINUITY**

2000年